

SI GIOCA A POLO NEL LAZIO

MEMBRO

POLO CLUB LA BIENNA

MEMBRO

POLO CLUB LA BIENNA

MEMBRO

MEMBRO

MEMBRO

POLO CLUB LA BIENNA

MEMBRO

POLO CLUB LA BIENNA

MEMBRO

POLO CLUB LA BIENNA

MEMBRO

MEMBRO

ADV

global luxury italian company

luxury travel & leisure

villas

exclusive services

events organizer

incentives & congress



Sin Elite Group

rome - porto cervo - cagliari - moscow - kiev
+39 06 65990028 - www.sinelite.it - info@sinelite.it



Our trips are told as though they were fairytales. Our enchanted book tells of magical places, people and events. These three elements are vital, strong, fantastic and exclusive: never catalogued, never taken for granted. Instead each is imbued with an endless passion, exactly as it should be. Every photo, report and interview is the result of alchemy: a perfect formula that carefully blends fine ingredients to reveal the essence of discovery, style and excitement. Whether you travel to the enchanting lakes of Italy, magical in springtime, or to Monte Carlo and Bordeaux, beautiful locations that lie beyond the Alps, this issue will make an unforgettable impression. Bon voyage. ■

Carlo Casula

История наших путешествий описана золотыми чернилами сказок. На элегантных страницах волшебной книги мы всегда рассказывали о местах, персонажах и событиях, ведь именно они являются жизненно необходимыми, влиятельными, фантастическими и эксклюзивными составляющими. Составляющими, которые не могут быть просто занесены в каталог как нечто само собой разумеющееся. Напротив, эти составляющие надо со страстью нанизывать одну на другую, неустанно, как того требуют традиции. Каждый кадр, каждый репортаж, каждое интервью являются результатом мастерства алхимика и представляют собой идеальную формулу, совершенный синтез ингредиентов, смешанных руками мудрецов. Все они - хранители сущности открытия, стиля, завоевания и откровения. Итак, вперед, в путешествие по зачарованным уголкам Италии, которая так прекрасна весенней порой! В путешествие по живописным местечкам по ту сторону Альпийских гор, в Монте-Карло и Бордо.

В этом выпуске мы, несомненно, оставим неизгладимый след в памяти.

Приятного путешествия по нашим страницам! ■

Карло Казула



The Sin Elite team is constantly hard at work trying to give travellers suggestions for new destinations, prestigious resorts and striking, exclusive tours. Being ready to satisfy the requirements of people who want to be assured about every tiny detail is a tough, yet at the same time, stimulating and creative mission, against which Sin Elite has been pitting itself day in day out for the last sixteen years. We took up this mission with professionalism and enthusiasm, because we know the places and we try the resorts out. That's the most exciting and dynamic part of our work and it always gets us excellent results. You, our guests, are the ones who say so. ■

Nadia Prokhorets

Весь персонал «Sin Elite» ведет неустанную работу для того, чтобы предложить вниманию путешественников новые места, престижные гостиницы, а также прекрасные и эксклюзивные туры. Мы всегда готовы выполнить любое пожелание того, кто хочет быть полностью уверенным в правильном планировании каждой мельчайшей детали. И речь идет о непростой миссии, которая, тем не менее, одновременно нас стимулирует и заставляет творить: именно с этой задачей вот уже в течение 16 лет каждый день сталкивается персонал «Sin Elite». Ведь именно мы приняли на себя это важное обязательство с профессионализмом и энтузиазмом, поскольку мы прекрасно знаем всю территорию и лично контролируем все предлагаемые гостиницы. И, должна Вам сказать, эта часть нашей работы, всегда дающая превосходные результаты, является самой волнующей и интересной. И об этом нам говорите Вы, наши гости. ■

Надежда Прохорец

Le Console

DESIGN INTERIORS

Le console designer's works may be defined as tailor made. Each house, hotel, restaurant or store, projected and followed from the yard to the furnishings, recall calm and serene atmospheres. Details reveal personality of who lives in it, and the maximum care is dedicated to the choice of materials, from the most natural to the most sophisticated. Staff, which is responsible of the project, is made of architects, decorators, artists and artisans that work together since long time, in a quiet atmosphere, that is guarantee of our success . We will make for you custom house!

Работа компании Le Console может быть сравнима с производением портного. Для каждого дома, гостиницы, ресторана или магазина, за проектирование которого мы беремся, подбирается индивидуальный стиль и цветовая гамма. Снимаем мерки, рисуем эскизы, трепетно выбираем материалы и приступаем к основной работе с холодным спокойствием и равнодушным участием. Каждая деталь должна отражать индивидуальность того, кто будет жить в этом пространстве, подобно тому, как Ваш костюм говорит о статусе, ваш дом будет не только обителью спокойствия и уюта, но и презентацией вашей персоны для других. Штат профессионалов, который ответственен за проект, состоит из архитекторов, декораторов, художников и ремесленников, которые сделают для Вас эксклюзивную работу по вашим меркам!



Burberry Spring Summer 2009 - New Black and White Burberry Check



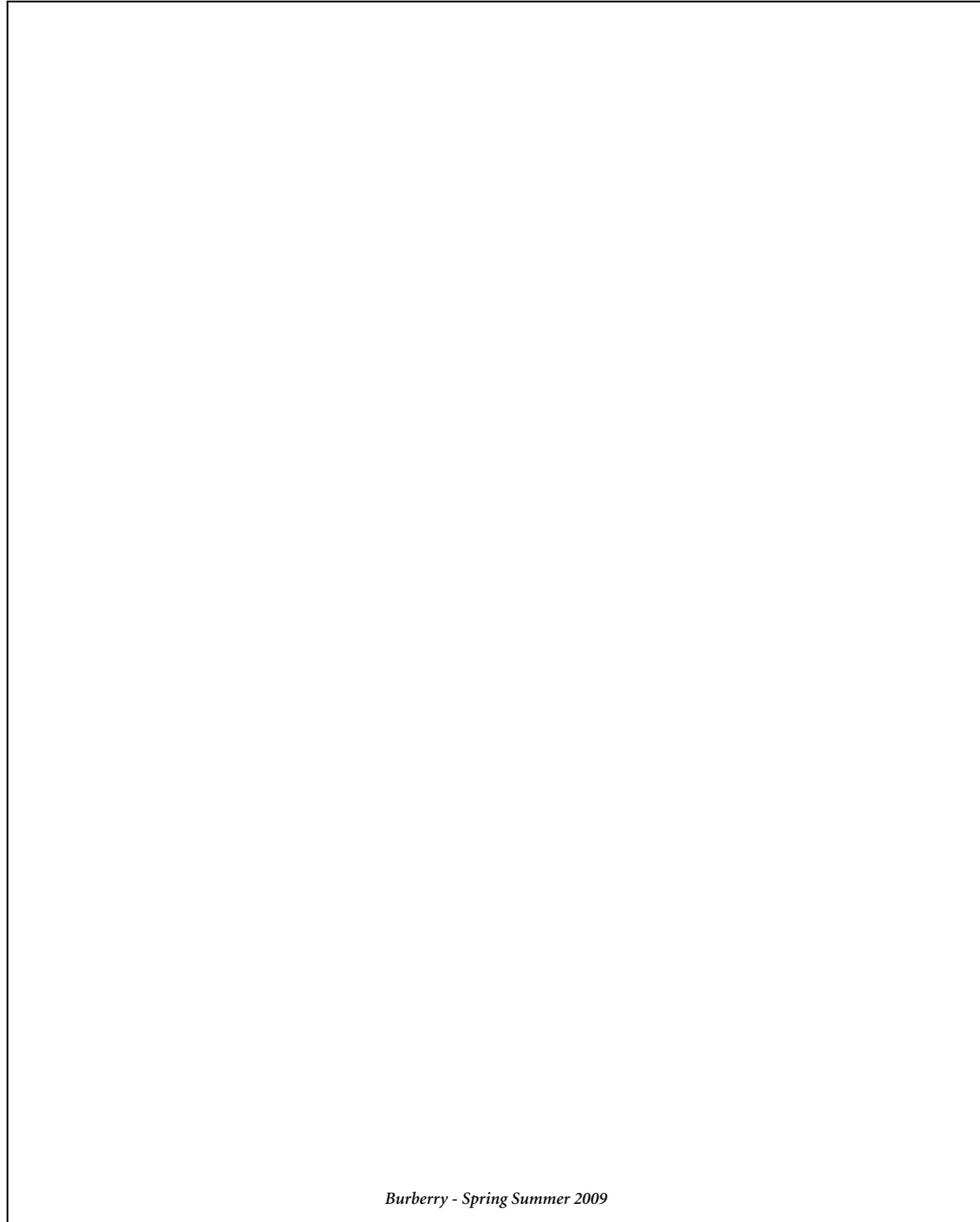
Jhon Richmond - Spring Summer 2009



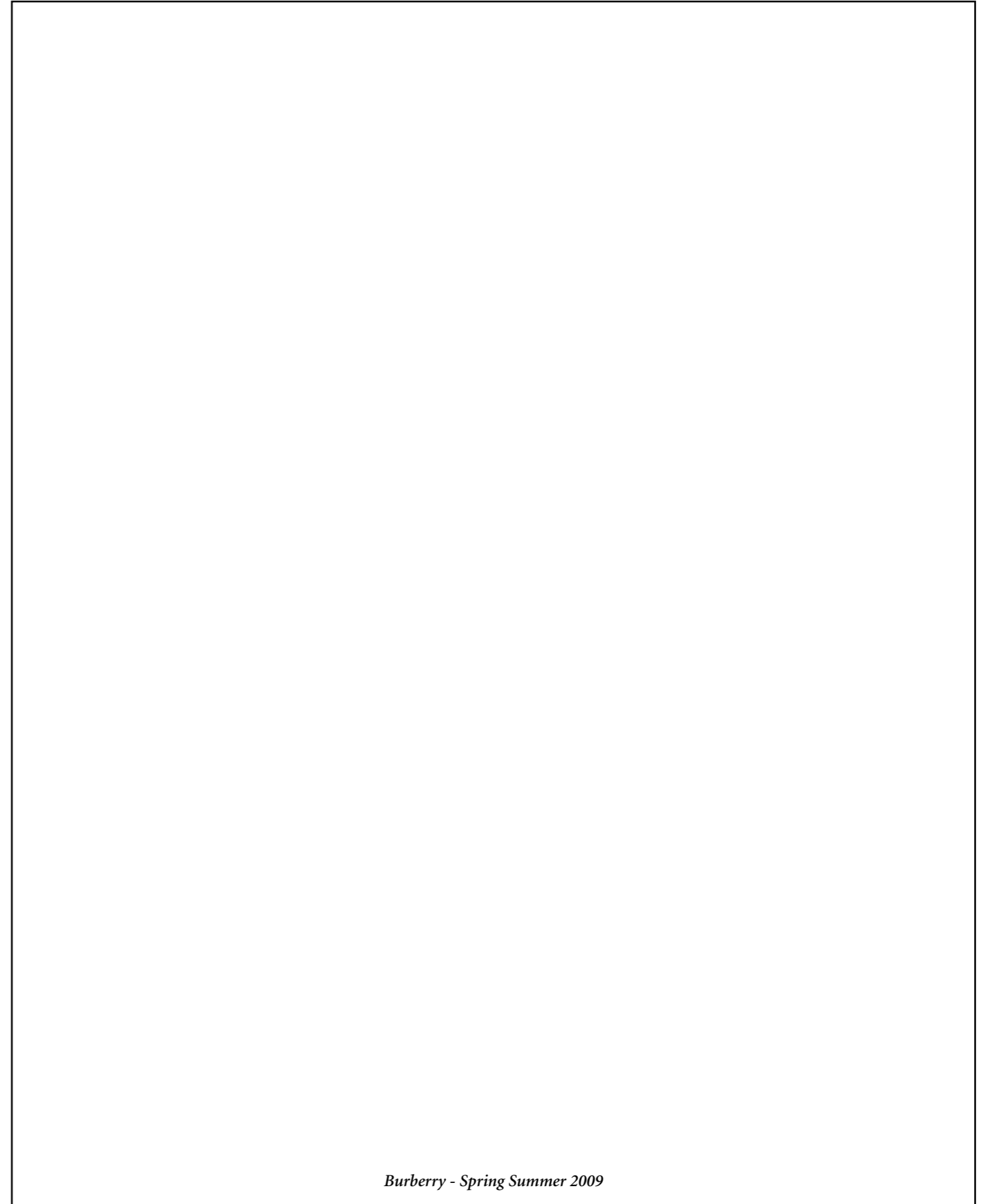
Jhon Richmond - Spring Summer 2009



Pignatelli - 2009 - 2010



Burberry - Spring Summer 2009



Burberry - Spring Summer 2009



The Art of Simple Luxury
Искусство простой роскоши



THE WORLD'S FINEST LUXURY HOTELS
Berlin, Brussels, Edinburgh, Florence, Frankfurt, Geneva, London, Manchester, Munich, Rome,
St Petersburg, Abu Dhabi (2010), Jeddah (2010), Marrakech (2010), Prague (2009), Sicily (2009)



Gold and ebony: texting has never been so chic

The MOBIADO PROFESSIONAL 105GMT GOLD phone, a fifty-piece limited edition, is a blend of advanced technology and great looks that enables you to communicate in style. Its ebony frame is coated in 24-carat gold; it has a sapphire crystal keypad and a gold mechanical watch at the bottom of the frame. Weighing 241 grams, this quad-band mobile phone comprises a 2" TFT screen, 2 megapixel camera, 1 GB internal memory, Bluetooth 1.2, micro USB connectivity and a Series 40 5th Edition operating system. Fantastic.

Золото и эбеновое дерево на службе Short Messenger

Сегодня самые современные технологии и потрясающая красота соединились в неповторимой гармонии. Речь идет о сотовом телефоне «PROFESSIONAL 105GMT GOLD» от «MOBIADO», выпущенном ограниченным тиражом всего в 50 экземпляров. Корпус телефона выпилен из эбенового дерева и покрыт 24-каратным золотом, клавиатура сделана из цельного куска сапфира, в то время как пара механических часов, встроенных в нижнюю часть корпуса, покрыта слоем золота. Вес этого сотового телефона, работающего в сетях Quadband, составляет 241 грамм. Он оборудован 2-дюймовым TFT-экраном, 2-мегапиксельной фотокамерой, имеет 1 Гб встроенной памяти, модуль Bluetooth 1.2, разъем microUSB и использует оперативную систему Series 40 5th Edition. Просто восхитительно.



Sophisticated architect, sublime interior designer

Filippo Perego di Cremona, sophisticated architect and sublime interior designer, has been in business for forty years. In this time, he has designed and furnished five hundred homes, from Italy to the Côte d'Azur, from Paris to Argentina, always in his own unique take on historical designs. During his career, he has left his timeless hallmark on historical buildings, villas and lofts. His two claims to fame are that he has never designed anything minimalist and that he often takes artisans from Milan with him when he goes abroad.

Изысканный архитектор и прекрасный дизайнер по интерьеру

Сорок лет напряженной работы, пятьсот реализованных проектов по интерьеру жилых помещений от Италии до Лазурного побережья, от Парижа до Аргентины. И все это неизменно под знаком стиля и философии, основанной на интерпретации истории. Так в двух словах (которых, естественно, недостаточно!) можно описать искусство Филиппо Перего ди Кремона, изысканного архитектора и прекрасного дизайнера по интерьеру. Его мастерство навечно запечатлелось в стенах отреставрированных исторических палат, вилл и квартир типа «loft». Архитектора отличают два достоинства: во-первых, он никогда не работал в минималистском стиле. Во-вторых, он выезжает на работу за пределы Италии исключительно в сопровождении собственной команды мастеров, принадлежащих к великой миланской школе.



Milan, home of the Havana cigar

The cigar, a symbol of passion and pleasure, has made its home in Milan. Casa dell'Habano has everything you could ever wish for from the exclusive world of tobacco: a blend of vice, status and the culture of enjoying the fineries of life. CASA DELL'HABANO in via Anfossi is Italy's first LONGUE CIGAR RESTAURANT, a project devised, designed and managed by a team of connoisseurs.

La Casa dell'Habano расположен в Милане

Страсть и наслаждение. Сегодня сигары наконец-то обрели собственный «дом» в Милане, где можно найти все составляющие эксклюзивного мира табака. Табака как символа статуса и культуры наслаждения жизнью. Табака, которым надо уметь наслаждаться. Речь идет о La CASA DELL'HABANO, расположенном на ул. Вия Анфосси. Это заведение, открытое группой предпринимателей, является первым LONGUE CIGAR RESTAURANT в Италии.



Прекрасный гольф-клуб «L'Ugolino», расположенный между Флоренцией и Сиеной.

Between Florence and Siena, the splendour of the Ugolino-par

The British community in Florence founded the FLORENCE GOLF club in 1889 at Le Cascine, then during the 1920s and 1930s moved to the via Chiantigiana at the foot of the delightful Sienese hills to create the UGOLINO Golf Club, still today one of Italy's oldest.

The difference in level, obstacles and small well protected greens make this natural course demanding. Designed by architects Blandford & Gannon and modified by Italian architect Piero Mancinelli, it is today a 71 par course, listed by American writer Chris Santella among the 50 most beautiful courses in the world, not least for its Club House designed around the striking swimming pool designed by rationalist architect Gherardo Bosio.

Шел 1889 год. Именно тогда английские поселенцы Флоренции основали «FLORENCE GOLF» в Кашине, который в 20-30-е годы переместился на ул. Кьянтиджана, к подножию живописных сиенских холмов. Такова история появления на свет гольф-клуба «L'UGOLINO», который сегодня является одним из старейших в Италии. Клуб предлагает природный маршрут, отличающийся высоким уровнем сложности благодаря своим неровностям, препятствиям и небольшим хорошо защищенным площадкам. Его созданием занимались архитекторы Blandford&Gannon, а его реставрацией – итальянский мастер Манчинелли. Сегодня поле, принадлежащее к категории «par 71», вошло с легкой руки американского писателя Криса Сантелла в список одного из пятидесяти лучших в мире полей для игры в гольф. Клуб удостоился этой чести также благодаря и своему «Club House», расположенному около монументального бассейна, проектировкой которого занимался архитектор Герардо Бозо.



Ferrari releases its 16M to commemorate another World Championship

To celebrate the victory of the Cavallino Rampante in the Formula One Constructors' World Championship, FERRARI has released the SCUDERIA SPIDER 16M. This unique roadster vaunts 510 horsepower, acceleration from 0 to 62 mph in 3.7 seconds, and a top speed of 197.5 mph. The latest masterpiece from Team Ferrari comes in a 499-piece limited series with the option of personalising the interior trim. Two special silver plaques, one on the dashboard and one on the rear grille, commemorate Ferrari's sixteenth Constructors' World Championship.

«Ferrari 16M» отмечает победу в Кубке конструкторов

Компания «FERRARI» отметила победу своего гарцующего жеребца в международном Кубке конструкторов 2008. В честь шестнадцатой по счету победы в чемпионате «Формула 1» был представлен эксклюзивный автомобиль «SCUDERIA SPIDER 16M». Мощность двигателя модели составляет 510 л.с. и она разгоняется до 100 км/час за 3,7 секунды, достигая максимальной скорости 315 км/час. В серии, насчитывающей всего 499 автомобилей, на выбор клиентам предлагаются два цвета машины и салона. Кроме того, в каждой машине есть серебряная памятная табличка с выгравированным порядковым номером автомобиля.

Strokes of colour and the intense perfume of the West The enchanted desert of sand dunes

Цвета и сильные ароматы на восточном побережье Очарованная пустыня песочных дюн

There can be only one single translation of Is Arenas from the proud and ancient language of Sardinia: "sand". Golden, reddish and pale grey sand dunes make up the palette of colours that appear upon first setting foot in this Garden of Eden, driven towards the crystal-clear green sea by seven hundred hectares of thick pine forest. Is Arenas is the largest sandy desert in Sardinia, set on the Western coast of the island. The place is described in no uncertain terms in the travel notes about Italy written by famous travellers: "You ought to close your eyes before entering the world of the fairies, not to blindly go forward, but rather to let yourself be guided by the heady perfumes of the sea. When you feel the fine sand beneath your feet, open your eyes again and your heart will be won by an enchanted land".

Ис Аренас признает лишь одну-единственную традицию, пришедшую к нам из древнего и гордого языка Сардинии: песок. Песочные дюны золотистого, красноватого и светло-серого оттенков представляют собой палитру цветов, предстающую перед взором после того, как Вы сделали первый шаг по земле этого рая. Именно песок толкает Вас по направлению к морю с зеленой прозрачной водой и к роскошной сосновой роще площадью в шестьсот гектаров. Ис Аренас – это самая крупная песчаная пустыня Сардинии, протянувшаяся по западному побережью острова. Об этом месте с удовольствием рассказывают в своих путевых заметках по Италии известнейшие путешественники: «Перед тем, как ступить на землю фей, нужно закрыть глаза. Но ни в коем случае не идите вслепую. Напротив, пусть Вас ведут за собой сильные ароматы моря. А когда же Вы почувствуете под ногами мелкий песок, откройте глаза. Именно тогда Вас и покорит очарованная земля, Страна грез».



Ginevra D'Orazio e Boris Bignoli del Hotel Baja Polo Team

It's teams to the field and a party
in the paddock in April
Hotel Baja Cup,
an exclusive event for a great sport

Апрель: игроки команд сражаются на поле, а
зрители торжествуют

**Кубок «Hotel Baja Cup»,
ЭКСКЛЮЗИВНОЕ СОБЫТИЕ В МИРЕ
ВЕЛИКОГО ВИДА СПОРТА**

Еlegance, rigour and passion capture the essence of Polo and that's also the philosophy of the VLADI POLO Sporting and Cultural Association, founded by Vladlena Belolipskaia Guerrand Hermès, Russia's first Polo player. This charismatic lady promotes polo in Italy, rousing passion in young people for a sport which is also an education and a way of life. Polo, famous the world over, boasts an age-old tradition in Argentina and England and in the last few years has been gaining popularity in Italy, thanks also to the hard work and dedication of its devotees, like Ms Guerrand Hermès, who hope soon to see their efforts rewarded with its reinstatement among the Olympic sporting disciplines. It is also with this in mind that VLADI POLO conceived and promoted the first "Si Gioca a Polo nel Lazio" (Lazio plays Polo) event in October 2008. It was an exclusive event, taking place from 23rd to 25th of October, sponsored by the Lazio Region and the Province and Municipality of Rome, and with the active collaboration of the Sports Councils of the Municipalities of Rome and Riano. The

Эlegantность, сила и страсть рассказывают нам о сущности поло и не только о ней. Они также характеризуют философию, которую проповедует спортивная и культурная ассоциация «VLADI POLO», учрежденная госпожой Владленой Белолипской Герранд Эрмес, первой женщиной-игроком в поло в России. Эта харизматическая женщина посвятила себя продвижению поло в Италии, культивируя в душах молодежи страсть к виду спорта,



VLADI POLO Presidente Vladlena Belolipskaia Guerrand Hermès
Alessandro Cocchi, Delegato allo Sport del Comune di Roma



Alex Bignoli and Antonio Matella - La Ginevra Polo Team
 Presidente La Ginevra Polo Club
 Presidente VLADI POLO
 Boris Bignoli and Ginevra D'Orazio - Hotel Baja Polo Team

main highlights of the first day were the works by various artists, presented by prestigious art galleries and elegantly displayed in the Sala del Carroccio at the Campidoglio. The general theme running through the creations was the world of polo viewed from different perspectives: the players, their way of relating to their horse, and the sensations and colours that this sport can evoke. The inauguration was warmly received by the public, which included players of the calibre of Alex and Boris Bignoli and representatives of the institutions such as the Alessandro Cochi, Sports delegate to the Municipality of Rome and Giorgio Bocci, Sports Councillor of Riano. On the second day, at the La Ginevra Polo Club field in Riano, three teams whipped up the spectators' emotions in a match that saw HOTEL BAJA POLO TEAM triumph over PELAGOS POLO TEAM and LA GINEVRA POLO TEAM.

Sin Elite, always keen to suggest and promote exclusive events that match the needs and desires of international travellers, will be collaborating closely with the second "Si Gioca a Polo nel Lazio" event. A very exclusive soirée will be held in the Sala della Protomoteca, at the Campidoglio, to officially open the event with the display of works linked to the world of polo. Presentation of the teams, partners and the prestigious trophy will follow. At the end of the delightful evening, delicious fish and meat dishes will be served, created especially for the occasion by the prestigious Chinappi restaurant.

For the polo fans, the HOTEL BAJA POLO CUP trophy field

который одновременно развивает характер и является стилем жизни. Поло, сегодня признанный во всем мире, может похвастаться своими древними традициями в Аргентине и в Англии.

В то время как на протяжении последних лет он все больше завоевывает сердца итальянцев также благодаря самозабвению и усердию, с которым трудятся такие его ярые приверженцы, как Герранд Эрмес, поставившие перед собой амбициозную цель. Замысел их упорной работы заключается в том, чтобы в скором времени снова внести поло в список олимпийских видов спорта. И не случайно в октябре 2008 года ассоциация «VLADI POLO» организовала спортивное событие «Мы играем в поло в области Лацио», ведь оно преследовало и пропагандировало именно

эту задачу. Эксклюзивное событие проходило 23 и 25 октября под патронажем Области Лацио, Провинции и Римского Муниципалитета, и в нем принимало активное участие Территориальное Управление по Спорту при Муниципалитетах Рима и Рияно.

Первый день мероприятия был посвящен вернисажу художественных работ из престижных галерей искусства, которые были выставлены в элегантном Зале Карроччо в Капитолии. Все работы были посвящены общей теме «Мир поло», рассматривая ее во всех возможных проявлениях, начиная от игроков и их взаимоотношений с лошадьми, и заканчивая восприятием цветов, которое может дать этот вид спорта. Выставка очень понравилась посетителям, среди которых присутствовали такие известные игроки, как Алекс и Борис Биньоли, а также представители различных учреждений, как, например, делегат по спорту от Муниципалитета Рима Алессандро Коки и член городского Управления по Спорту при Муниципалитете Рияно Джорджо Боччи.

А 25 октября на поле клуба в Рияно «La Ginevra Polo Club» три команды вызвали в зрителях бурю восторга во время борьбы, в результате которой победу одержали игроки «HOTEL BAJA POLO TEAM», обыграв «PELAGOS POLO TEAM» и «LA GINEVRA POLO TEAM».



Stefano Vittucci
 l'attore Roberto Ciufoli,
 V.B.G.Hermès
 Console Argentino
 Marcos Breton
 Mario Celentano

events are to be held from 15th to 18th April at LA GINEVRA POLO CLUB. Four teams of top-level players will be competing for the prestigious cup, created by the artist Eugenio Converso.

For further information: product.event@sinelite.it



HOTEL BAJA POLO CUP trophy
 by Eugenio Converso

В организации второго сезона проведения «Мы играем в поло в области Лацио» будет принимать активное участие «Sin Elite», поскольку наша компания всегда со вниманием относилась к подготовке и продвижению эксклюзивных событий, отвечающих требованиям и увлечениям путешественников-космополитов.

Торжественное открытие события пройдет в течение закрытого вечера в зале «Sala della Protomoteca» в Капитолии, во время которого будут представлены члены команд, партнеры, разыгрываемый кубок, а также работы, описывающие мир поло любезно предоставлены художественными галереями «Hotel Baja» и «Pio Monti». А по завершению приятного вечера можно будет принять участие в дегустации превосходных блюд из мяса и морепродуктов, которые специально по случаю этого события приготовили в престижном ресторане «Chinappi». В то время как всех любителей этого вида спорта мы приглашаем с 15 по 18 апреля в клуб «LA GINEVRA POLO CLUB», где будет разыгрываться «HOTEL BAJA POLO CUP».

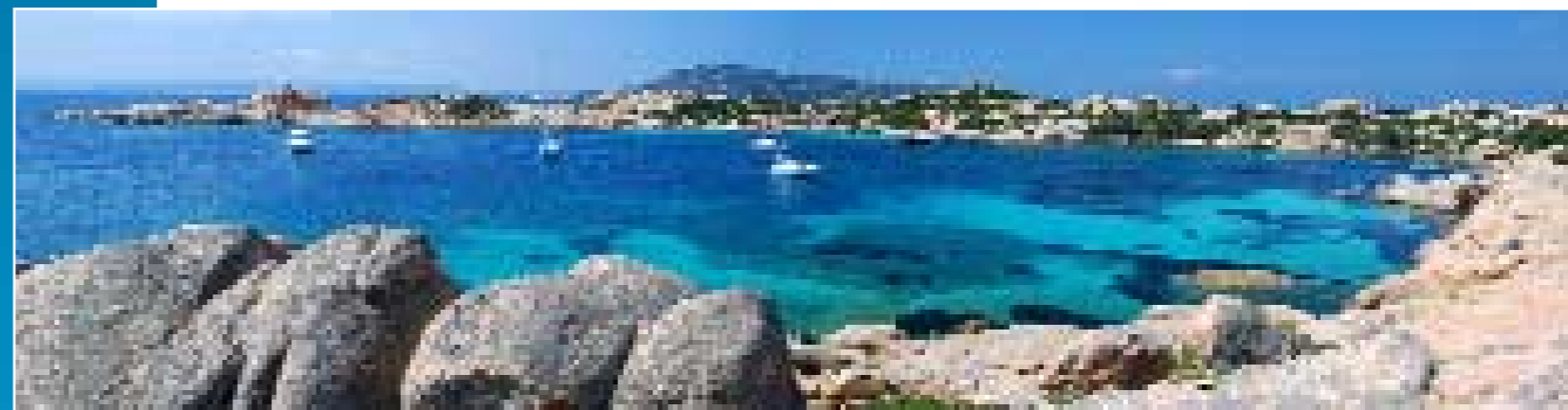
За престижный кубок, созданный руками Эудженио Конверсо, будут бороться четыре команды, состоящие из высокочастотных игроков.

За более подробной информацией пишите по адресу: product.event@sinelite.it

In June in the splendid setting of the Archipelago of Sardinia
 “G8” - the forum of the Great Eight
 at La Maddalena’s White House

Июнь в окружении живописной панорамы архипелага Сардинии

Саммит «G8»: форум великих мира
 сего в Белом доме Ла Маддалена



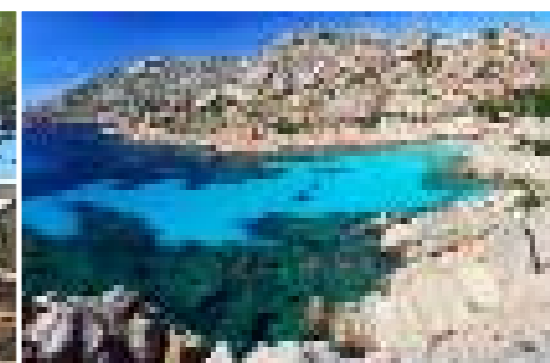
Тhe wondrous Archipelago of La Maddalena and the paradises surrounding it – from Palau to Santa Teresa – will be the setting for the G8 summit in June. The rulers of the Nations have chosen one of Sardinia’s treasures for reflecting on the future and they will do that in the shadow of what was the final abode of Giuseppe Garibaldi, the Hero of the Two Worlds, in Caprera. There, on



the promontory, stands the “White House” of the man who went down in history as the General of impossible and most impassioned causes.

It is surrounded by a string of charmingly picturesque beaches, where the colours are exalted by the sun, tamed by the wind and employed by Nature who is able to bring an incredibly crystal-clear sea to Man. The world G8 forum has chosen its flag for the days of the summit – there is a Loggerhead Sea Turtle, the undisputed queen of the Mediterranean, in the centre of the logo – and on those days the standard will be flying on the flagstaves of an archipelago which will once again conquer its illustrious guests.

Прекрасный архипелаг Ла Маддалена и окружающие его райские уголки, от Палау до Санта Тереза, в июне превратятся в место встречи Большой Восьмерки, ведь для проведения саммита «G8» в этот раз были выбраны именно жемчужины Сардинии. Будущее стран мира будет обсуждаться в местечке Капрера, под сенью которого прошли последние годы жизни Джузеппе Гарибальди, героя двух миров, вошедшего в анналы истории под именем Генерала невозможных и бесстрашных подвигов, и жившего в «Белом доме» на утесе. Сегодня это место со всех сторон окружено живописнейшими пляжами, где цвета сверкают в лучах солнца, где их приручает ветер и завлекает природа, также преподносящая в дар человеку и свое море, поражающее переливом оттенков своих волн. Устроители встречи Большой Восьмерки уже выбрали флаг, который станет символом предстоящего форума: на фоне земного шара изображены четыре черепахи вида «карета-карета», населяющие территорию Средиземноморья. В дни проведения события флаг будет развеваться над утесами архипелага, который вот уже в тысячный раз вновь покорит сердца своих высокопоставленных гостей.





The diary of a journey, from Porto Cervo's Piazzetta to Prince's beach
The enchanting stage of Emerald Coast

Дневник одного путешествия: от Пьяцетты в Порто Черво до Спьяджа дель
Принчипе

Волшебные подмостки Изумрудного побережья

Franco Mulas is the new Starwood Area Manager in the Costa Smeralda area

“Sardinia is a legendary island: we’ll export it together with our famous hospitality”

Франко Мулас назначен новым Территориальным менеджером «Starwood» на Изумрудном побережье

«Сардиния является островом-легендой: мы займемся рекламой ее имиджа и нашего исторического гостеприимства»

Franco Mulas has been Starwood’s ambassador for the Costa Smeralda since January. The top class international hospitality brand has placed the prestigious responsibility of co-ordinating and promoting the Five Star resorts of Porto Cervo in his hands. There are those who would at this point get carried away with a string of well wishes.

At Sin Elite we’ll go further than that and it is with pride that we write what you’re about to read on the man who was Director of Cervo Hotel. Our team had been expecting him to be Starwood’s nominated ambassador for quite a while.

We have long been aware of Franco Mulas’ professional and, let it be said, human qualities. We have been working with him for many years now and together we have had many undeniable triumphs. We know very well who this man is and what his virtues as an attentive, proactive manager are, but he has in turn also been very grateful to Sin Elite. Even in unexpected circumstances, he has always acknowledged our team in its reliability as the best partner he could possibly have to the point of bestowing on us that title that Starwood only assigns to a very limited group of its external collaborators: a front row seat on the enchanting Costa Smeralda scene.

Well done, Mr Mulas. Every new position has firm foundations.

What is your plan for the hotels on the Costa Smeralda?

“We’ll try and consolidate existing markets and break into new ones by analysing the markets we’re interested in. At the end of the last season, as soon as the hotels shut, our commercial department started promoting the resorts and the area in North and South America, Europe, the Middle East and Asia. I myself deal with the Russian and Middle East markets.”

Costa Smeralda, it’s a legend.

“The hotels – built in the 60s with great respect for the area and an architectural style that still appeals to our clients today – symbolize top class hospitality. They represent a legend which, after more than 40 years, still manages to

С января послом «Starwood» на Изумрудном побережье стал господин Франко Мулас. Именно ему известная во всем мире сеть гостиниц предоставила престижное право заниматься координированием деятельности и продвижением имиджа пятизвездочных гостиниц в Порто Черво. Многие, несомненно, незамедлительно бы начали приносить собственные поздравления. Но мы, сотрудники компании «Sin Elite», с гордостью лишь скажем Вам одно: мы давно знакомы с этим человеком, в прошлом занимавшем пост директора отеля «Hotel Cervo», и именно поэтому его назначение на данную позицию для нас вовсе не является неожиданностью. Мы всегда знали о необыкновенных профессиональных качествах и, позвольте нам добавить, о качествах человеческих Франко Муласа. Наше с ним сотрудничество продолжается вот уже в течение многих лет, и вместе с ним мы добились важных успехов. Мы прекрасно знаем, кто он и каковы его достоинства, достоинства внимательного и практичного менеджера, который также выразил собственную признательность «Sin Elite».

Так, во многих совершенно неожиданных ситуациях, он всегда считал нашу компанию достойной титула надежного первого партнера. А сегодня «Starwood» ввела нас в узкий круг своих внешних сотрудников, предоставив нам билет в первый ряд потрясающих по красоте декораций Изумрудного побережья.

Наши поздравления, господин Мулас. Ваше сегодняшнее назначение уходит своими корнями в прошлое: какие планы Вы разработали для гостиниц Изумрудного побережья?

«Мы планируем провести анализ рынков сектора: мы собираемся упрочить ситуацию на уже существующих рынках и завоевать новые территории. В конце прошлого сезона, как только закрылись гостиницы, наш коммерческий отдел начал проведение кампании по продвижению существующих структур и территорий на американских континентах, в Европе, Азии и на Ближнем Востоке. Лично я занимаюсь Россией и Ближним Востоком».





attract guests from all over the world. But the world has changed and the requirements of travellers also change, and in this sense our hotels also have to be brought up-to-date. We need spas, golf courses and large suites, for us to remain competitive and successful. But we will certainly continue to focus on the great professionalism of our collaborators and the high quality of our services.”

As Director of Cervo Hotel, we know that you've always supported the strategies of those who believed in the wonders of the Sardinia of the princes. Now that you are the new team manager, what innovations will there be?

“Another aim of ours is to create events in synergy with the world surrounding the hotels, perhaps even the world of politics, because these events can transform the Sardinia from an island that's only perfect for lovers of the sea and the sun, into an island that people can enjoy and choose for most of the year. The innovations will be the result of the efforts of a tried-and-tested team which has always been the added extra of our hospitality. Together we will work towards meeting the requirements of a guest who changes and becomes more exacting over time. We're certainly not going to be caught out unprepared.”

Изумрудное побережье - это легенда.

«Гостиницы, строительство которых относится к 60-м годам, были возведены в архитектурном стиле, не наносящем ущерба территории и все еще и сегодня очаровывающем наших клиентов. И именно эти здания являются символом идеального гостеприимства, волшебной легендой, которая по прошествии более чем сорока лет продолжает привлекать на Сардинию гостей со всех уголков света. Но мир изменился, как изменились и требования путешественников: с этой точки зрения наши гостиницы должны стать более современными. Сегодня нам нужны СПА-центры, поля для игры в гольф и просторные номера-люкс, которые позволили бы нам быть конкурентоспособными и занимать первые места в рейтингах. Несомненно, что мы также продолжим придавать большое значение высокому профессионализму наших сотрудников и высочайшему классу предлагаемого нами обслуживания».

Когда Вы занимали пост директора гостиницы «Hotel Cervo», Вы уже тогда являлись сторонником стратегии защиты принципов Сардинии, верящим в чудеса этого острова. Сегодня, когда Вы были назначены новым Территориальным менеджером, какие нововведения Вы собираетесь провести?

«Перед нами стоит еще одна задача – разработать мероприятия, в которых были бы задействованы гостиницы, также и с привлечением потенциала политических сил острова. Ведь именно эти мероприятия смогут перевернуть представление о Сардинии, переведа ее из категории идеального острова для любителей моря и солнца в категорию острова, которым можно наслаждаться, проводя здесь время в течение практически всего года.

Подобные нововведения должны стать результатом работы сильной и сплоченной команды, являющейся дополнительным преимуществом нашего гостеприимства. Все вместе мы будем работать для того, чтобы дать ответ на запросы наших гостей, которые меняются со временем, становясь все более требовательными. Несомненно, они нас не застигнут врасплох».

Всем хорошо известно, что превосходное гостеприимство, предложенное в гостиницах «Starwood», является отличительным знаком компании. Тем не менее, мы уверены в том, что Вы сможете рассказать нам нечто новое и неожиданное, удивить нас и наших читателей. Пожалуйста, хотя бы два слова.

«Я думаю, что отпуск для наших гостей не должен начинаться в момент их прибытия в гостиницу. Мы должны суметь повлиять на их выбор, когда они принимают решение, куда же поехать отдохнуть, заронить в них зерно любопытства и разбудить их воображение. Вот почему мы должны проводить комплексную работу. Вся наша территория должна работать слаженно, как будто

As we all know, the excellent hospitality offered by Starwood Hotels is a confirmed hallmark, and yet we are sure that in any case you've still got something up your sleeve with which to surprise both the Sin Elite team and our readers. Can you at least give us a little taster, please?

“I think that our guests' holiday shouldn't start with their arrival in the hotel. We should be able to influence and determine their choices in preference of our destination, by arousing their curiosity and imagination. That's why working in synergy is important. Our entire area has to work together in an unambiguous fashion, as if it were one single brand, stimulating demand with outstanding planning quality and processes, which allow us to create a system by means of the areas of excellence which mark us out: food and wine, ecotourism, the environment, art, culture, sport and obviously hospitality.”

We have always enjoyed an excellent relationship with Starwood, but now our team would like to hear the new Costa Smeralda Area Manager's suggestion for further improvement.

“I think that together we are going to have to concentrate our efforts and ideas on deseasonalizing demand.”

Summer on the Costa Smeralda has been an international event for many seasons now. In Moscow, Saint Petersburg and Kiev people are already talking excitedly about what's going to be happening in Porto Cervo in the summer months. Let's roll two questions into one: can we look forward to an amazing spring, and what summer date must we definitely mark out on the calendar from today?

“There are so many events that you shouldn't miss this coming summer. But for those of us who already want to start living the Costa Smeralda life in April, when the colours of nature are on display in enchanting shades and you can inhale the scents of a summer which is yet to blossom, the date you certainly shouldn't miss is the first Porto Cervo Wine Festival, from 24th to 26th April. It's an event celebrating the excellence of wine in all its facets, where you can taste the best Italian and international labels, all set against the most exclusive backdrop in the world.”

Just one more thing: what is your dream, linked to the Costa Smeralda, which recurs most often?

“Ever since I was little, the Aga Khan's legend and the beauty of our hotels have been the dream that I have been working for all these years. My desire now is to make other people dream, through this extremely beautiful land of ours and all those special things that we can continue to offer.

I am lucky enough to manage the most beautiful hotels as Starwood for Tom Barrack, who, besides the economic factor, continually shows his love of Sardinia and its residents.”

Thank you. It's always a pleasure for us at Sin Elite to be considered the number one partners by the new Starwood Area Manager in promoting the Costa Smeralda in Russia.

“Thank you to Sin Elite, to your team and to your collaboration with us on a market as important as Eastern Europe.”

речь идет об одной компании, стимулируя запросы клиентов при помощи планирования и проведения высококачественной работы. Именно эти факторы позволяют создать целую систему посредством использования наших превосходных характеристик: искусство подбора вина к блюдам, экологический туризм, окружающая среда, искусство, культура, спорт и, естественно, гостеприимство».

Наши отношения со «Starwood» всегда были превосходными, но сейчас мы ждем от нового Территориального менеджера Изумрудного побережья подсказки, как нам еще более укрепить существующие отношения.

«Я думаю, что вместе мы должны сконцентрировать наши усилия на разработке идей и подумать над тем, как сделать Изумрудное побережье привлекательным в течение всего года».

Лето на Изумрудное побережье вот уже в течение многих лет является международным событием. В Москве, Санкт-Петербурге и Киеве уже с восторгом говорят о том, что же произойдет в Порто Черво в эти месяцы. Два вопроса в одном: нас ожидает не менее интересная весна? ... И какое из летних мероприятий мы сразу же должны записать в ежедневник, чтобы ни в коем случае не пропустить его?

«Этим летом произойдет великое множество событий, присутствовать на которых просто необходимо. Но для тех, кто хочет начать светскую жизнь на Изумрудном побережье уже с апреля, когда природа просто завораживает своими цветами, а в воздухе витают ароматы еще не начавшегося лета, несомненно, основным событием является фестиваль «Porto Cervo Wine Festival», который впервые проводится с 24 по 26 апреля.

На этом мероприятии честь воздается вину во всех его аспектах, и именно здесь можно будет провести дегустацию лучших итальянских и импортных вин, одновременно любуясь на декорации самого эксклюзивного места в мире».

Последний вопрос. Какая мечта для Вас наиболее тесно связана с Изумрудным побережьем?

«Легенда принца Ага Хана и красота наших гостиниц с самого детства были для меня мечтой, ради реализации которой я и работал все эти годы. А сейчас мое желание заключается в том, чтобы заставить мечтать и других людей благодаря нашей прекрасной земле, а также всему тому особенному, что мы можем предложить нашим гостям. Мне повезло, я получил возможность управлять от имени «Starwood», а именно господина Тома Барака, чудеснейшими гостиницами. Ведь этот человек постоянно нам демонстрирует, с какой любовью он относится к Сардинии и ее жителям. И, поверьте мне, я имею в виду не только экономический фактор».

Спасибо. Нам, сотрудникам «Sin Elite», всегда приятно, когда нашу компанию считают первым партнером нового Территориального менеджера «Starwood» в сфере работы по продвижению имиджа Изумрудного побережья на территории России.

«Спасибо «Sin Elite», Вашей команде и сотрудничеству, которое Вы нам предлагаете на таком важном рынке, как рынок Восточной Европы».









The Front Office Managers of
Cervo Hotel, Hotel Pitrezza, Hotel Romazzino and Hotel Cala di Volpe

The fabulous four

Беседа с менеджерами по работе с клиентами четырех отелей:
«Hotel Cervo», «Pitrezza», «Romazzino» и «Cala di Volpe»

Четыре вопроса к прекрасной четверке

Welcome to the beginning of a timeless holiday full of unforgettable memories at the Cervo Hotel Costa Smeralda Resort at the centre of Porto Cervo in the heart of the Costa

Добро пожаловать в «Cervo Hotel, Costa Smeralda Resort», в этот вечный отпуск, наполненный незабываемыми воспоминаниями. Гостиница, расположенная в самом

Smeralda opposite the famous Piazzetta. Come and enjoy life. This is the perfect place for a short break or a longer holiday.

Four questions to the Front Office Manager of Cervo Hotel - Paolo Lai

Why is the Cervo Hotel exclusive?

Cervo Hotel, the only hotel in the centre of the famous Piazzetta, is perfect for people who want to experience the glamour of the Costa Smeralda, just a stone's throw from the most well-known boutiques and the most exclusive bars and restaurants, but also from the most famous beaches.

Excellent services, a high quality reception: the secret is...

The professionalism and company loyalty of our staff. Many of our assistants have been employees in the hotel for many years, and this lets each one of them really get to know our clients and therefore anticipate their needs.

сердце Порто Черво, на Изумрудном побережье, предлагает любоваться знаменитой Пьяццеттой прямо из номеров.

Четыре вопроса к менеджеру по работе с клиентами отеля «Hotel Cervo» - Паоло Лаи

Почему отель «Hotel Cervo» является эксклюзивным?

«Hotel Cervo» является единственным отелем расположенным непосредственно на знаменитой Пьяццетте. Он - идеальное место для тех, кому нравится наслаждаться светской жизнью на Изумрудном побережье, ведь он находится всего в двух шагах от бутиков самых престижных фирм и эксклюзивных заведений, а также от самых знаменитых пляжей.

Превосходное обслуживание, высочайший уровень приема гостей: секрет заключается в...

Профессионализме и верности персонала нашей компании. Многие сотрудники работают в гостинице вот уже в течение многих лет, и именно это позволяет каждому из нас хорошо знать постояльцев отеля и предугадывать все их пожелания.

Сардиния является волшебным островом: как Вы считаете, это определение является наилучшим?

Или же ее следует назвать фантастической, светской и романтической?

Я бы назвал ее... «уникальной».

Есть ли у Вас постояльцы, желающие получить что-то невозможное? Вам действительно приходилось выполнять какие-либо очень необычные пожелания?

Мы выполняли очень необычные и практически неисполнимые пожелания, всегда с особым трепетом относясь к неприкосновенности личной жизни наших постояльцев. Может быть, потому что слова «невозможный» в нашем словаре просто нет.

Номера гостиницы «Hotel Cala di Volpe» выходят на лазурные воды Изумрудного побережья. Построенный в виде старой рыбацкой деревни, этот отель представляет собой переплетение сводчатых потолков, портиков и башенок, окруженных пейзажем, красота которого просто захватывает дух.

Четыре вопроса к менеджеру по работе с клиентами отеля «Cala di Volpe» - Микэлэ Кантаторэ

«Cala di Volpe» является жемчужиной Изумрудного побережья»: именно эти слова пишут постояльцы в гостевой книге отеля, но одного этого недостаточно.



Sardinia is magical. Is this the best adjective to describe it? Or alternatively, which would you choose between “fantastic”, “high class” and “romantic”?

I would choose... “unique” instead.

There’s one guest who demands “the moon” but is this really the most unusual requirement that you’ve had to satisfy?

We have satisfied unusual and almost impossible requests, always safeguarding the privacy of clients. Perhaps that’s because “impossible” is not allowed in our vocabulary.

The Hotel Cala di Volpe looks out over the turquoise waters of the Costa Smeralda. Designed along the lines of an old fishing village, the holiday centre consists of a mix of vaults, porticoes and turrets and is set in scenery of extraordinary beauty.

Four questions to the Front Office Manager of Hotel Cala di Volpe - Michele Cantatore

The Cala di Volpe is the jewel of the Costa Smeralda; that’s what the guests write in the hotel guest book, but that’s not enough. Gratifying judgement has to be motivated. By you.

Подобные лестные характеристики всегда должны иметь под собой нечто большее. А именно сущность отеля.

Я бы сказал, что «Cala» - это не просто жемчужина, а драгоценный камень, ценность которого измерить просто невозможно. «Cala» - это не просто гостиница. Это символ статуса, элегантности, роскоши и изящества. Ее престиж выходит далеко за рамки Изумрудного побережья, и именно поэтому представители высшего общества останавливаются именно у нас. И наш лозунг «the Cala is the Cala» полностью отражает эту философию.

Конфиденциальность и стиль: вечная и совершенная формула. Говоря о совершенстве: какое из достоинств лучше всего подчеркивает гостеприимство, предложенное в «Cala di Volpe»?

Несомненно, особенной характеристикой нашего гостеприимства является предлагаемое нами обслуживание высочайшего класса. Мы признательны нашим постояльцам, мы выполняем все их пожелания и даже их предвосхищаем: все дело в том, что они останавливаются у нас вот уже в течение многих лет, и именно поэтому мы научились предвосхищать все ожидания и пожелания гостей отеля. Мы знаем, как сделать невозможное возможным.

I would say that the Cala is not merely a simple jewel; it’s more of a priceless precious stone. The Cala is not just a hotel. It’s a status symbol of elegance, luxury and refinement. Its prestige goes way beyond the Costa Smeralda and that’s why the jet set come and stay with us. Our motto, “the Cala is the Cala”, sums up this philosophy.

Reserve and style, that’s always been a perfect formula. On the subject of perfection, which of your merits really enhances the Cala di Volpe hospitality?

A particular feature of our hospitality is certainly excellence in the service we offer. Guests are recognised, and their desires are granted and even anticipated.

Also because, having the privilege of knowing our clients for many years, I can anticipate their expectations and desires. We manage to make the impossible possible.

A perfect day on the Costa Smeralda starts with... and ends with...

It all starts waking up bright and breezy in one of our magnificent rooms enjoying the incomparable view over the amazing emerald sea in the bay. A rich breakfast served by one of our ever-smiling and attentive assistants brightens the day even more. After all that, on the Costa you can do everything you want. But to turn the day into something unforgettable and unrepeatable you really must end the evening sipping on a Bellini on the terrace of our pier-bar, where the music drifts into the stars of the Costa.

If Heaven can wait, why then is a holiday in Porto Cervo a fairytale to be experienced?

We don’t know what awaits us in Paradise... but a stay on the Costa Smeralda, at the Cala of course, guarantees you a divine experience.

Set in the jagged coastline of the Costa Smeralda, the Hotel Pitrezza offers style in a romantic setting. Rich with the culture and architecture of Sardinia, this Italian gem is the favourite destination for holidaymakers wanting peace and privacy. The soul of this resort reflects the beauty of the scenery and pays tribute to personalised first class service.

Four questions to the Front Office Manager of Hotel Pitrezza - Domenico Columbano

This is truly the most romantic place. Is it thanks to nature or to the perfect setting as man wanted it?

It’s down to both. This is a natural paradise, which man has purposefully respected. The hotel was planned in such a way as to integrate into the surrounding environment as if it were a natural part of it.

Идеальный день на Изумрудном побережье начинается с ...и кончается...

Все начинается с приятного пробуждения в одном из наших прекрасных номеров, из окон которых открывается неповторимая панорама живописной бухты, где плещутся морские волны изумрудного цвета. Затем Вам подает обильный завтрак наш внимательный сотрудник, на губах которого постоянно играет улыбка. После чего на побережье возможно все. Но для того, чтобы день стал действительно незабываемым и неповторимым, его просто необходимо завершить вечерним коктейлем «Bellini», который Вы будете потягивать в нашем баре на пристани, где звуки музыки сливаются со светом звезд Изумрудного побережья.

Но если рай нас может подождать, то отпуск в Порто Черво, наоборот, является сказкой, которой надо жить наяву?

Мы не знаем, что именно нас ждет в раю... но отдых на Изумрудном побережье, of course at Cala, гарантирует нам божественные впечатления.

Стоящий на изрезанном берегу Изумрудного побережья, отель «Hotel Pitrezza» предлагает своим постояльцам романтическую панораму. Хранительница богатой культуры и архитектуры Сардинии, эта итальянская жемчужина является любимым местом проживания путешественников, ищущих спокойствия и уединения. Душа этой гостиницы отражает в себе красоту окружающего пейзажа и предлагает индивидуализированное обслуживание первого класса.

Четыре вопроса к менеджеру по работе с клиентами отеля «Hotel Pitrezza» - Домэнико Колумбано

Это место является романтическим по определению: заслуга природы или же речь идет о прекрасных декорациях, созданных руками человека?

Заслуга принадлежит обоим. Это место является природным райским уголком, который с пониманием хранит человек. Гостиница была спроектирована таким образом, чтобы полностью слиться с окружающим пейзажем, как будто она сама является частью творения природы.

Для Вас неприкосновенность личной жизни является основным лозунгом: каков секрет персонала гостиницы?

Неприкосновенность личной жизни наших постояльцев, а также уважение к ним являются основополагающими принципами. Тот, кто останавливается в «Pitrezza», выбирает отпуск под знаком отдыха и спокойствия. Отдыха в единственном в своем роде месте в мире, где

Privacy means everything here. What is your team's secret?
Respect for our guest and his or her privacy comes first and foremost for us. Those who choose the Pitrizza choose a holiday full of peace and relaxation, in a hotel that is one of a kind in this world, whose team offers you both familiarity and at the same time discretion.

Please give us an exclusive. What is the profile of a royal suite at the Pitrizza?

The Pitrizza is a boutique hotel where every room is a true gem. Among the most exclusive, the Casa di Sopra villa is certainly the one that leaves our guests speechless every time. The villa has three luxurious bedrooms with en-suite bathrooms fitted with jacuzzis, a magnificent living room with a view, and a dining room and wine cellar with the most precious wines in the world. A private pool, breathtaking view, butler on call 24 hours a day and handcrafted interiors created by the best Sardinian artisans are the elements that put this villa up there among the most sought-after and envied in the world. In short it can be described as our most precious jewel.

If you had to describe the great land of Sardinia with a perfume, what would you choose?

If I think of Sardinia, I think of the perfumes of wild, uncontaminated nature, which changes according to the seasons, and in doing so each time emits fragrances which enchant those who breathe them in.

персонал предлагает такую семейную и одновременно конфиденциальную обстановку.

Пожалуйста, расскажите нам нечто особенное: какой номер из номеров-люкс в «Pitrizza» достоин королей?

«Pitrizza» является отелем и одновременно ларцом с драгоценностями, где каждый номер представляет собой самую настоящую жемчужину. Среди них самым эксклюзивным номером является, несомненно, вилла «Casa di Sopra», которая каждый раз заставляет наших гостей застыть в изумлении. Она располагает тремя роскошными спальнями с совмещенными ванными комнатами с джакузи и превосходной гостиной с захватывающей дух панорамой. Внутренний дизайн виллы был оформлен вручную лучшими сардинскими мастерами. Кроме того, консьерж находится в распоряжении постояльцев номера 24 часа в сутки. Все это, несомненно, превращает виллу в один из самых требуемых номеров гостиницы, являющийся предметом зависти во всем мире. Вот именно так всего в двух словах можно описать нашу самую драгоценную жемчужину.

Если бы Вам пришлось описывать Великую землю Сардинии ароматами, какой именно Вы бы выбрали?

Когда я думаю о Сардинии, я вспоминаю ароматы дикой, нетронутой человеком природы. Именно она, постоянно изменяясь в течение года, каждый раз предлагает новые запахи, которые околдовывают людей.



The Hotel Romazzino is a temple on the sea in the heart of the Costa Smeralda. Thanks to its white structure, it merges perfectly with the rocks kissed by the emerald green salt spray. Luxuriant gardens and wild flowers go hand in hand down to the unspoiled coasts. Staying in the holiday centre is a privilege.

Four questions to the Front Office Manager of Hotel Romazzino - Tarcisio Solas

Someone's desire is adventure. Is the Costa Smeralda the ideal location?

The Costa Smeralda has been synonymous with prestige for almost half a century now because of its natural beauty, its enchanting sea, its splendid beaches and its pristine environment, and it's the ideal backdrop for those seeking adventure in the purest and most uncontaminated of natural settings, pampered by the quality of services that our hotels offer.

The nicest compliment that you've received from a satisfied guest was...

The last one, very recently: "My wife and I have been all over the world, but have never stayed more than twice in the same hotel. We won't be able to go without the Romazzino for our

Oтель «Hotel Romazzino» является храмом на морском берегу Изумрудного побережья. Его архитектура идеально сочетается со скалами, омываемыми пенными волнами изумрудного оттенка, цвет которых подчеркивается их белизной. Пышные сады и дикая растительность спускаются к самой воде нетронутого человеком побережья. Быть постояльцами этого отеля значит лично пережить приключение, доступное лишь избранным.

Четыре вопроса к менеджеру по работе с клиентами отеля «Hotel Romazzino» - Тарчизио Солас

Если вдруг возникает желание пережить приключение, является ли Изумрудное побережье идеальным местом?

Вот уже в течение почти полувека Изумрудное побережье является синонимом престижа благодаря красоте своей природы, прозрачности своего моря, белизне своих пляжей и идеально чистой экологии. Это место является идеальным для тех, кто находится в поисках приключений на лоне девственной природы, одновременно не отказываясь от высококлассных услуг, которые предлагает наша гостиница.





annual holiday though, a set destination for the last 19 years. The staff all make us feel at home and the organisation is impeccable”.

Every one of us has a professional dream. What's yours?

To hand over my post, having prepared my successor so that no one misses me.

Hotel Romazzino is a temple overlooking the sea.

Why is that?

Its majestic position gives it an almost religious aura and brings you to thank nature for having created the site on which it has been standing since 1965.

Since then no work has been done to disrespectfully alter its pure features and the religiousness of its ambience that blends so harmoniously with the sea below.

Лучший комплимент, который Вы услышали из уст Вашего клиента...

Совсем недавно один наш постоялец сказал следующие слова: «Мы с женой побывали во многих уголках мира, но ни разу не останавливались более двух раз в одной и той же гостинице. Тем не менее, мы никогда не сможем отказаться от отеля «Romazzino», где мы проводим наш постоянный ежегодный отпуск вот уже в течение 19 лет. Благодаря персоналу мы чувствуем себя, как дома, здесь все просто идеально».

У каждого из нас есть собственные профессиональные мечты. А о чем мечтаете Вы?

Передать дела моему преемнику так, чтобы никто не вспоминал обо мне с сожалением.

«Hotel Romazzino» является храмом на море. Почему?

Величественное положение придает отелю почти что религиозную ауру, в то время как у нас возникает желание выразить благодарность природе за то, что она создала место, в котором мы останавливаемся с 1965 года.

Со дня строительства отеля проводимые здесь работы ни разу не изменили чистоту его линий и его экологическую духовность, которые в полной гармонии сливаются с шумящим перед гостиницей морем.



PERFORMANCE AND LUXURY FOR THE FEW.



High Performance Yachts

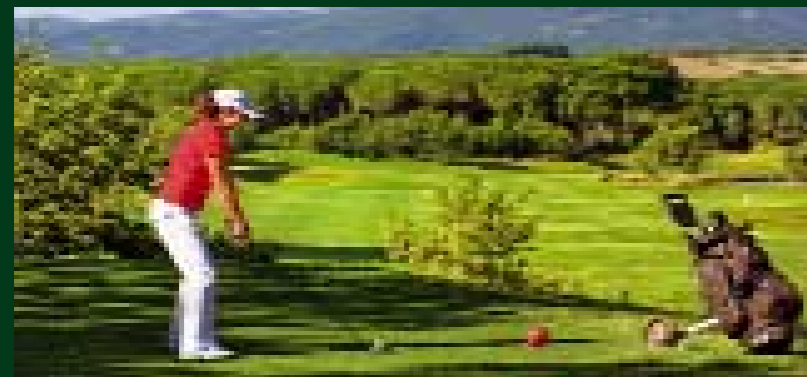
Cantieri di Baia SpA
Baia (NA), Italy • +39 081 8687231 • www.baia yacht.it
Service: service.aid@baia yacht.it



Travel Charme Hotel Is Arenas

The turquoise blue sea, the scent of pine, the magic of unspoiled nature: the true luxury of rest, the relax and the time for yourself. You can find all this at the Travel Charme Hotel Is Arenas, (an oasis) plunged in the luxuriant Mediterranean underbrush of Sardinia. A paradise of peace/tranquillity far away from hurry and stress, a place of freedom, pleasure and perfect repose. To welcome you is a wonderful natural sight: 750 hectares of pinewood along the western coast of Sardinia. To the heart of this eden rises the Travel Charme Hotel Is Arenas, just behind the dunes of a never-ending sandy beach, in the middle of the pristine nature of the pine forest and in the nearby of a 18 holes golf course. Here, relax starts just at your arrival, in the 61 luxury rooms, suites and 84 stylishly furnished residences, available all year long and with view on the pool, on the forest or in the inner patio. For the pleasure of your taste, at "Il Destriero" restaurant you can enjoy a gorgeous buffet breakfast with cooked on sight specialities; here you can also savour a light Mediterranean cuisine, a classic and Sardinian one in an elegant and harmonious setting. In the evening you can continue to relax enjoying the background music of the piano bar and the pleasant sound of the sea which caresses the beach of this little heaven.

Потрясающие ярко-синие воды моря, аромат сосен и волшебство нетронутой человеком природы: истинная роскошь отдыха в расслабляющей обстановке и время, которое посвящено лишь Вам. Все это Вы найдете в гостинице «Travel Charme Hotel Is Arenas», в этом оазисе, окруженном роскошными средиземноморскими растениями Сардинии. В истинном райском уголке спокойствия и тишины вдали от суеты и стресса. В уголке свободы, наслаждения и полного отдыха. По прибытии Вас встречает живописная панорама: 750 гектаров сосновой рощи, раскинувшейся на западном побережье Сардинии. В самом сердце побережья расположен отель «Travel Charme Hotel Is Arenas». Он возвышается сразу же за дюнами бесконечного песочного пляжа, на лоне дикой природы, в окружении сосен и в нескольких шагах от поля для игры в гольф на 18 лунок. Отдых начинается с первого мгновения Вашего прибытия в отель, где Вас круглый год ждут его 61 роскошных номеров и номеров-люкс, а также 84 стильно обставленных вилл. Стоит отметить, что из окон всех помещений открывается вид на бассейн, на сосновую рощу или же на внутренний дворик. Гурманов в гостинице ждет ресторан «Il Destriero», где можно насладиться прекрасным завтраком типа «шведский стол», деликатесы для которого готовятся прямо у Вас на глазах. Здесь, в изысканной и элегантной обстановке, Вам также предложат попробовать легкие блюда средиземноморской или же классической сардинской кухни. Вечером Вы можете продолжить отдых под звуки, льющиеся из piano bar и сливающиеся с шумом моря, волны которого набегают на пляж этого крошечного райского уголка.



48 sin elite traveller_2009



Illustrazioni e fotografie: Franco Milano - ph. G. L. Martin-Rage, Toni Menegazzo.

64wally power





TUSCAN SOUL

EAU DE TOILETTE. FOR MEN AND WOMEN.



Salvatore Ferragamo



hotels & resorts
DELPHINA



The Delphina resorts and hotels are located in North Sardinia, in the area called Gallura, a region rich of white sandy beaches and small coves with crystal clear waters. Delphina decided to build and manage directly its own hotels, respecting the surrounding natural environment, with the aim of offering the clients the best of its deep knowledge and love for this fascinating land, with all the warmth and the professionalism of a true host. Delphina's mission: "Offer authentic Mediterranean hospitality in unique places".

Гостиничный центр «Delphina», состоящий из гостиничных номеров и жилых квартир и представленный в настоящем буклете, расположен в северной части Сардинии, в области под названием Галлур, известной своими песчаными пляжами и маленькими бухточками с хрустально-прозрачной водой. Компания «Delphina» приняла решение построить и лично управлять своими четырех- и пятизвездочными гостиницами в полной гармонии с окружающей средой для того, чтобы предложить собственным клиентам свой многолетний опыт работы, а также безграничную любовь к этой прекрасной земле, удачно сочетая их с теплотой и профессионализмом радушного хозяина. Наш лозунг: «Предложить истинное средиземноморское гостеприимство в уникальных местах».



Resort Valle dell'Erica Thalasso & Spa

The resort of your dreams

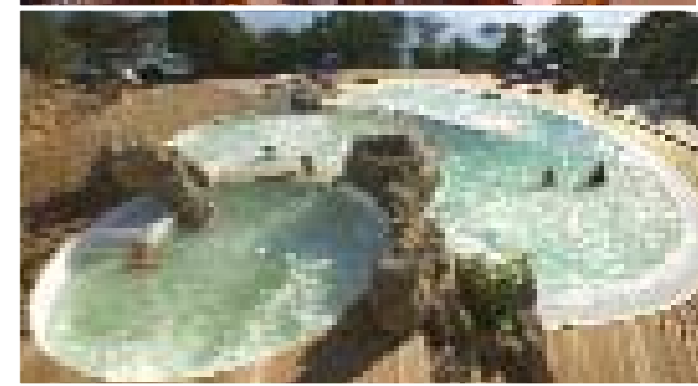
Рэзорт ваших мечт



Hotel Capo d'Orso Thalasso & Spa

Romantic and exclusive

романтичный и эксклюзивный



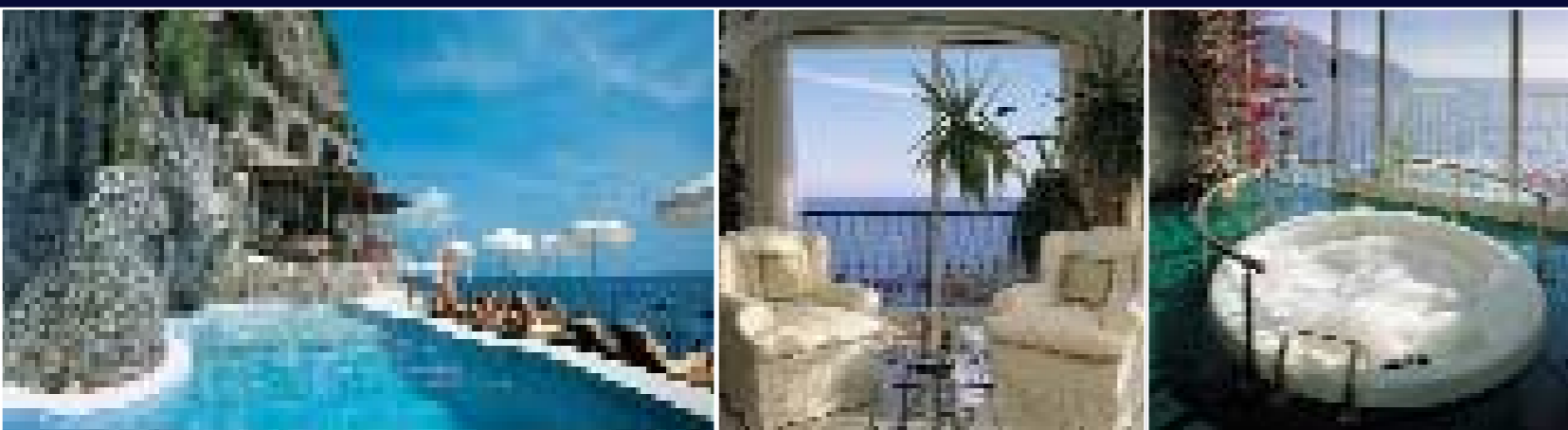
Santa Caterina Hotel

A unique experience!
Неповторимые впечатления!



The Santa Caterina enjoys a panoramic coastal setting of incomparable beauty. The hotel sits at the summit of an extensive property, which begins along the Amalfi drive and tumbles down to the water in a series of landscaped natural terraces. Two elevators and scenic path transport guests past citrus groves and lush gardens to the seaside level, which includes a sea-water swimming pool, sunbathing decks, gym, Spa, café/bar and open-air restaurant.

Отель «Santa Caterina» предлагает своим постояльцам неповторимый по красоте вид побережья. Гостиница занимает обширную территорию, расположенную рядом с местечком Амальфи, которая также включает в себя несколько природных террас, спускающихся прямо к морю. В распоряжении гостей отеля два лифта, а также дорожка, обсаженная цитрусовыми деревьями и пышными зарослями растительности, которая приведет их прямо на пляж, где расположены плавательный бассейн с морской водой, тренажерный зал, СПА-центр, бар и кафе, ресторан под открытым небом, а также стоят лежаки.



concept: sin elle multimedia

Gold&Silver

A precious wine can be adorned with a precious label



Bottles of Capannelle wine can be labelled with a precious metal foil, either gold (18 carat) or silver (fineness 925). The vintage is punched in the label using a special press made by Capannelle. The back label is inscribed with whatever information the customer chooses. An invaluable and exclusive gift, the bottle is presented in a casket of figured Italian walnut finished with gloss lacquer, made especially for Capannelle.

Capannelle®

Loc. Capannelle, 13 - Gaiole in Chianti
Siena - Italy
Ph. +39 0577 74511 - F. +39 0577 745233
info@capannelle.com

From Capri to Tuscany, from Sicily to Venice
Travel through time and space, through legend

От острова Капри до Тосканы и от Сицилии до Венеции
Путешествие во времени, пространстве и легенде

Capri

Plots of fables, queens and knights
The charm of the island of mermaids

В компании сказок, королев и благородных рыцарей
Очарование острова сирен

Capri is a dream under the open sky. Its poignant beauty can be admired and touched... it is the land of fairy tales. Summer homeland to great noble families, passionate writers in search of peace, princes and industrialists. The island is still today one of the favourite Italian destinations among the jet set. The parades in the morning go hand in hand with the evocative mystery of nights to be discovered in company, better still in a couple for a romantic dream for two. Just a stone's throw from the Piazzetta are the Augusto Gardens, a triumph of ornamental plants, and the majestic Faraglioni rock stacks. Just a few minutes from the Gardens is the Certosa di San Giacomo, or another two natural gems – Marina Piccola with its famous mermaid's rock, and the legendary Grotta Azzurra cave. This is Capri, the island of passion.

Капри – словно сказка, ставшая реальностью. Неповторимой красотой острова нужно наслаждаться, до нее нужно дотронуться рукой, ведь эта земля наполнена волшебством.

Недаром летом здесь проводят время представители известнейших семей, принцы, промышленники и знаменитые писатели, находящиеся в поисках спокойствия. Остров не перестает быть самым известным местом для встречи среди сливок общества, где утренние прогулки нужно совершать рука об руку с прекрасными таинственными ночами. Очарование же последних надо открывать для себя непременно в компании, лучше всего в паре, предаваясь романтической мечте для двоих. В нескольких шагах от Пьяццетты расположены Сады Августа, где растут роскошные орнаментальные растения, а также возвышаются величественные скалы Фаральони. Рядом с садами стоит Монастырь Святого Якова, и находятся две природные жемчужины: Марина Пиккола с известнейшей морской скалой сирен и легендарный Голубой грот. Таков Капри, остров страстей.



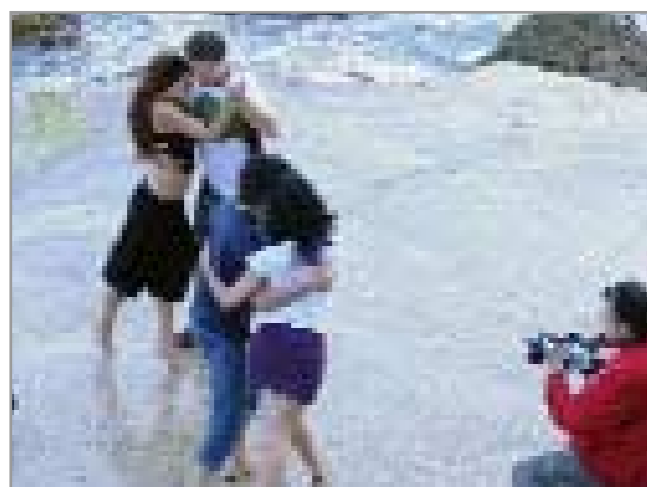
The Spring season of cultural and historic events

From homage to Fredrick Krupp to figures of the Tango

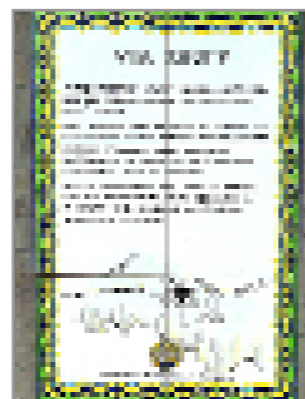
Весна культурных и исторических событий

Празднования в честь Фридриха Круппа и фестиваль танго

Spring in Capri is an agenda of events confirming the soul of an island which has always been the salon of the world for all the arts of which man is capable. Starting with the International Art Film Festival from 15 to 19 April. Talking of men, the end of April will see the conclusion of celebrations in honour of the German steel magnate Fredrick Alfred Krupp who for four memorable years (1898-1902) brought the best loved foreign land, Capri, to the forefront of European culture. Last year, his extraordinary "Via Krupp", a path carved out of the rock with a sheer drop down to the sea, was reopened and now on 30 April, every moment of his Capri season will be concentrated into a historic day in the town square with an atmospheric procession to the sea. In May (19 to 23), Capri will be the backdrop for the thrilling Rolex Capri Sailing Week alternating the emotions of sailing with social events. Before the sumptuous arrival of summer, the romantic and poignant Tango Festival will take place in June (19 to 22) with the participation of some of Russia's best tango dancers.



Весна на Капри представляет собой календарь мероприятий, который еще раз подтверждает тот факт, что душа Острова является международным салоном всех видов искусств, в которых человек смог добиться успеха. Сезон открывает международный кинофестиваль «Art Film», проходящий с 15 по 19 апреля. В конце апреля завершатся празднования в честь Фридриха Альфреда Круппа, немецкого «стального магната», который в течение четырех знаменательных лет (1898-1902) превратил свою любимейшую заморскую землю, Капри, в центр европейской культуры. В прошлом году была заново открыта прекраснейшая улица Крупп, проложенная прямо над морем, а 30 апреля жизнь этого промышленника на Капри будет отмечаться в течение целого дня на муниципальной площади, в то время как вечером по набережной пройдет живописное шествие.



А с 19 по 23 мая Капри превратится в место проведения интереснейшего мероприятия Rolex Capri Sailing week: вся волнующая неделя пройдет под знаком регат и событий светской жизни. В то время как летом, с 19 по 22 июня, на Капри пройдет романтический и удивительный Tango Festival, в котором примут участие лучшие российские танцоры танго.



Hotel Caesar Augustus

The most spectacular view on earth...
Самый прекрасный вид на земле...



Romantically perched on a cliff 1000 feet above the sea the Caesar Augustus, a roman style villa, was owned early 1900 by a russian Prince that used it as his private and elegant mansion before it was transformed later in a luxury Hotel by the Signorini Family...

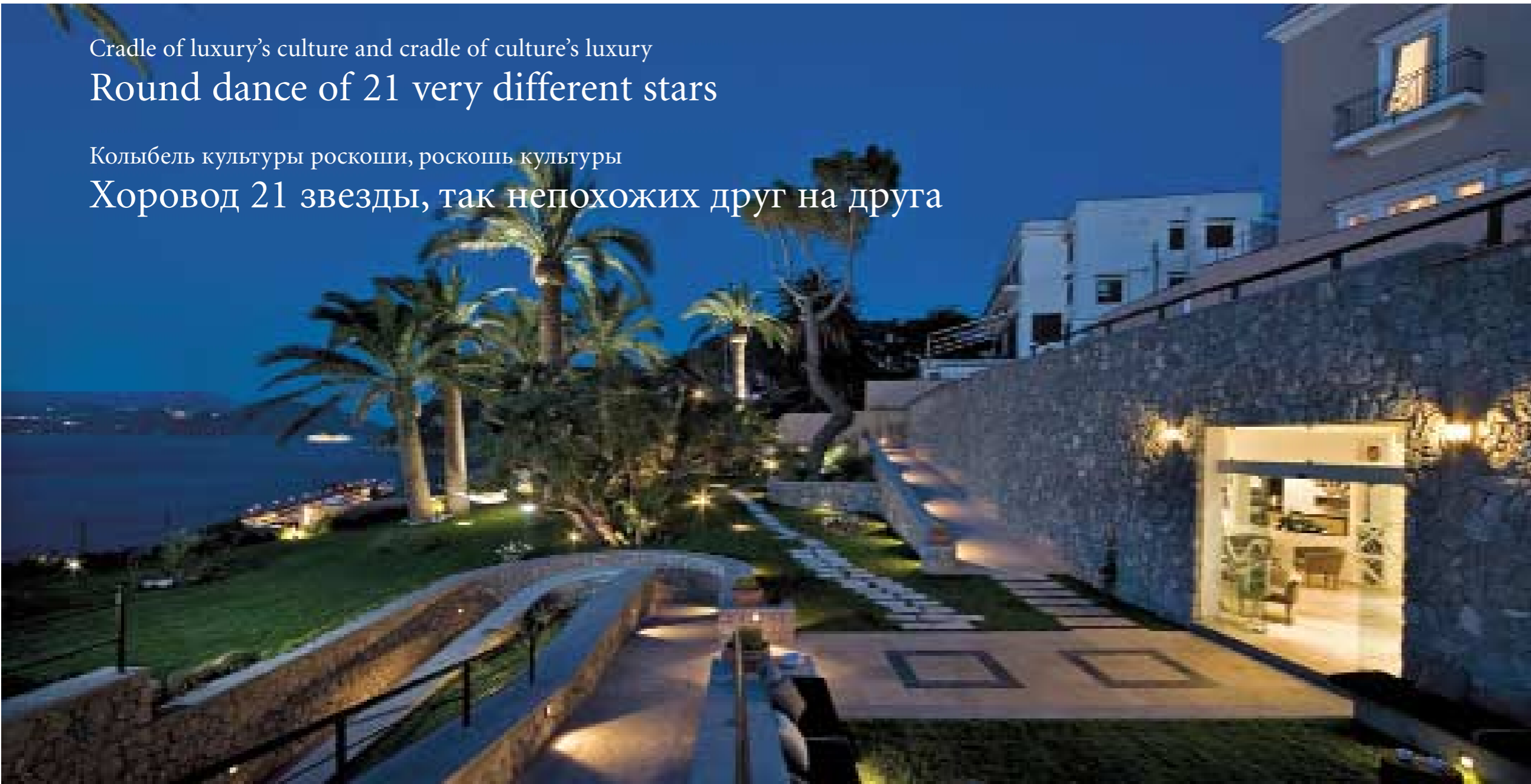
The property features 56 rooms with private balconies and panoramic views , an infinity pool that seems to flow into the sea and a restaurant where the food matches the sumptuous outlook .

Вилла в древнеримском стиле, «Caesar Augustus», стоит на романтической скале высотой 350 метров, подножие которой омывают морские волны. В начале XX века владельцем виллы был русский князь, устроивший в ее стенах частную элегантную резиденцию. А затем ви́лла перешла к семье Синьорини, которая превратила ее в роскошный отель...

Сегодня гостиница располагает 56 номерами с частными балконами, откуда открывается живописная панорама, огромным бассейном, который, кажется, вливается в море, и рестораном, где можно наслаждаться блюдами, одновременно любясь на прекрасные виды.

Cradle of luxury's culture and cradle of culture's luxury
Round dance of 21 very different stars

Колыбель культуры роскоши, роскошь культуры
Хоровод 21 звезды, так непохожих друг на друга



Культура роскоши, роскошь культуры. Отель «Villa Marina» олицетворяет собой историю Капри начала XX века, являясь островком литературных, художественных, превосходных и гедонистических элементов, неповторимых в собственном выражении. Двадцать один номер гостиницы может похвастаться уникальным стилем оформления, ведь каждый из них посвящен деятелю, оставившему неизгладимый след в культурной истории острова 90-х годов. Пабло Неруда, Аксель Мунте, Курцио Малапарте, Джордж Норманн Дуглас и многие другие люди снова оживают в этих стенах, любясь из окон на море. Изящные ткани, полные шарма элементы, картины известных живописцев и творческие детали характеризуют эту гостиницу. В каждом номере имеется библиотека, в то время как в некоторых номерах-люкс частные бассейны располагаются непосредственно на террасах, с которых открывается вид на море. Другие же номера-люкс предлагают вид на сад.

Расположенная на живописном острове Капри, гостиница «Villa Marina» стоит в первой по величине бухте, Марина Гранде, всего лишь в двух шагах от основных достопримечательностей острова. Фуникулер, всего лишь в 5 минутах ходьбы от гостиницы, соединяет бухту с известной Пьяццеттой, лучшим местом для расслабляющего отдыха, прогулок по магазинам и аперитива в одном из многочисленных баров и кафе.

Culture of luxury, the luxury of the culture. Villa Marina is the story of Capri at the beginning of the twentieth century, an island full of literary, artistic, brave and hedonist hints but unique in its expression. Twenty-one individually decorated rooms. Each room takes inspiration from the characters who marked the 90s cultural history of the island. Pablo Neruda, Axel Munthe, Curzio Malaparte, George Norman Douglas and many other live through these sea view rooms again. Fine textiles, enchanting details, paintings by famous artists and creative hints characterize the property. Each room is provided with library. The pool

suites have a private pool placed on the sea view terrace, while other suites overlook the garden.

Nestled in the beautiful island of Capri, Villa Marina is located in Marina Grande, the main harbour, at few steps from all the main attractions. The funicolare, at 5 minutes, links the harbour to the famous Piazzetta, the best place for relaxing walks, a shopping tour and a cocktail in many bars and café.





The volcanic island flowing with thermal waters
The haven of the heart and youth

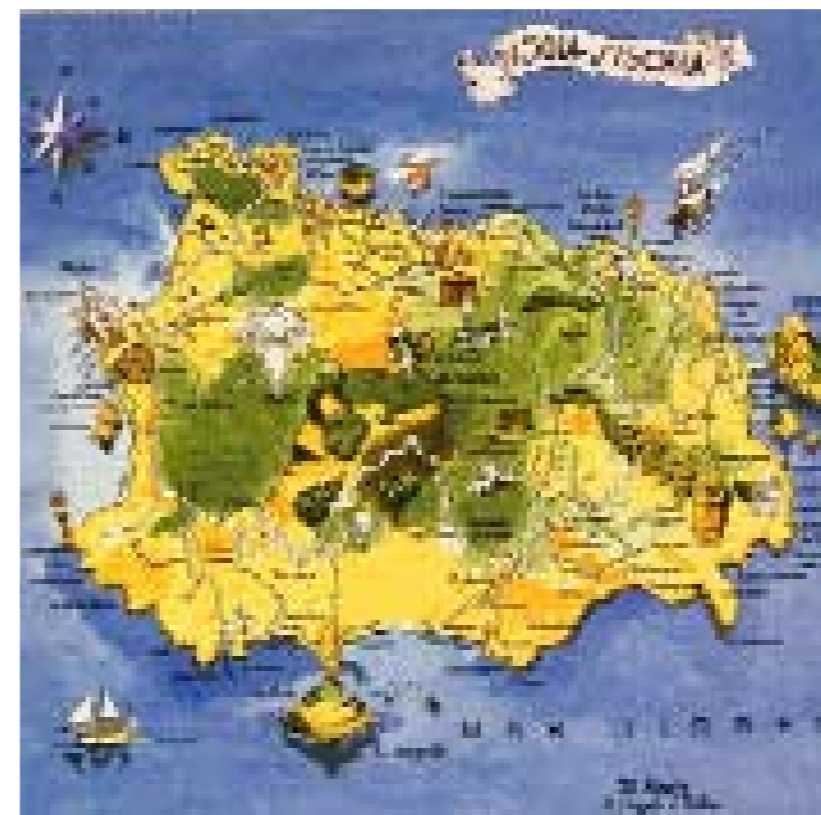
Вулканический остров, богатый термальными водами
Оазис души и молодости

Кnown to the Greeks as “Pithecussai”, celebrated in the works of Homer with the name of Scheria or skillfully depicted with the delicate art of Luchino Visconti in his memorable films, Ischia is the island of marvels, thermal waters and worldly pleasures. Not one of the places here, high over the slopes, hidden at the bottom of the gorges, towering over one of the level areas or looking out over the beaches, isn’t perfect for a holiday. “Ischia is my heart, the haven of my youth”, wrote the poets. Ischia is a piece of the earth sailing over a sea of magma, and that magma gave the ground its miraculous thermal waters rising from the craters of extinct volcanoes and volcanic chimneys. This is a landscape destined to leave you speechless after wandering among its forests, caves carved in the

Исхья была известна древним грекам как «Питекуссай», Гомер воспел этот остров под именем «Скерия», в то время как Лукино Висконти увековечил его в своем изысканном искусстве, в своих незабываемых фильмах. Исхья – это остров чудес, термальных вод и светской жизни. Здесь нет ни одного уголка, цепляющегося за склоны, укрытого от глаз на дне ущелий, парящего над высокогорьями или же смотрящего на пляжи, который не стал бы идеальным для отдыха. «Исхья – это мое сердце, оазис моей молодости», - написал один поэт. Исхья – это лоскуток земли, плавающий в море магмы, и именно магма преподнесла этой земле свои чудодейственные термальные воды, бьющие из кратеров потухших вулканов и fumarol. Этому пейзажу уготовано оставить без слов всех тех, кто часами бродит по лесам, среди домов из зеленого туфа и

green tuff and perpetually balanced slabs of rock. Ischia has a truly unique soul, shining through in an infinite pallet of colours and perfumes, to create emotions. Just as it was in times past, nowadays with Ischia it can only be love at first sight and it will stay that way forever.

каменных глыб, вот-вот грозящих сорваться с обрывов. Исхья действительно обладает неповторимой душой, проступающей в бесконечной палитре цветов и сущности, лаборатория чувств. В настоящем, как и в прошлом, Исхья может стать любовью с первого взгляда, которой уготовано остаться таковой на всю жизнь.





From “Era di Maggio” to reportages on the Mediterranean
**Curtain up, from the theatre
 to the festival of cultures**

От «Era di Maggio» до репортажей со Средиземноморья
**Поднимите занавес, открывается театр и
 фестиваль кинематографии**

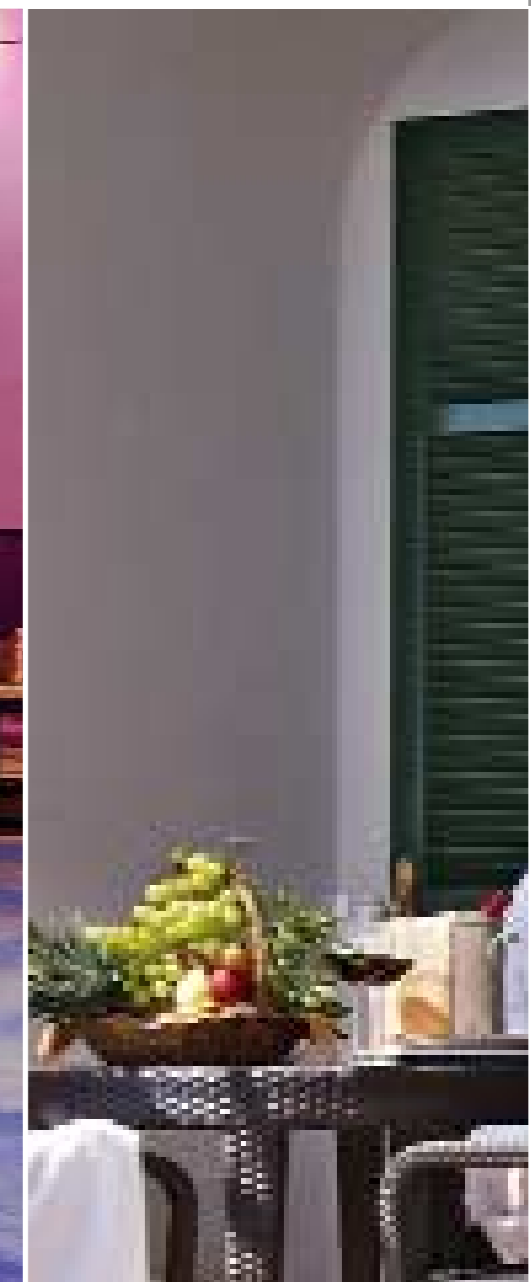
Era di maggio is the spring season of events on Ischia, with a calendar that alternates concerts with magnificent walks along routes where the harmony of nature tells the thousand-year history of the island. From the end of April onwards this land is the backdrop for music and also theatre, poetry and

Поднимите занавес, открывается театр и фестиваль кинематографии «Era di maggio» (Майская эпоха): именно так назвали наполненную событиями весну на Искье. Ее календарь включает в себя концерты и прекрасные прогулки, во время которых многотысячную историю

writing, until the beginning of June when “Era di maggio” hands the setting and the word over to the events that focus not only on art but also on another essential characteristic of the Ischian soul: the flavours of this ever-bountiful land, tamed by the expert hands of those who are artists in the kitchen. There’s a succession of dates up to the end of June, when the curtain goes up on the Ischia Film Festival, the crossroads of Mediterranean cultures in the cinema.



острова гостям поведает сама природа. С конца апреля эта земля превратится в подмостки для музыкальных событий, а также для театральных представлений, поэтических и литературных вечеров. В то время как в начале июня «Era di maggio» передаст эстафету мероприятиям, посвященным не только культуре: речь пойдет о другой необыкновенно важной характеристике души острова, а именно о вкусах земли, которая всегда отличалась щедростью. О вкусах, которые укротили руки мастеров, творящих кулинарное искусство. Калейдоскоп событий не прекращается до конца июня, когда поднимется занавес над сценой фестиваля кинематографии Средиземноморья «Ischia Festival».



L'Albergo della Regina Isabella The sanctuary of emotions сокровищница ЭМОЦИЙ

A destination like nowhere else in the world, a magical synthesis of outstanding environmental amenities coupled with a superb tradition of hospitality. The regenerative and therapeutic properties of the thermal water, the warmth of the welcome and the service, the cuisine with its roots embedded deep in the culture of the Mediterranean: these are the foundation stones on which


Единственное в своем роде и неповторимое место, гармонично соединившее в себе живописную природу и прекрасное гостеприимство. Известные своими целебными свойствами термальные воды возвращают силы, превосходное обслуживание подчеркивает радужный прием, а приготовляемые блюда следуют лучшим кулинарным традициям Средиземноморья:

the prestige of L'Albergo della Regina Isabella is built, a hotel that is a paradise for the well being of the body, a feast for the eyes and a comfort to the soul.

L'Albergo della Regina Isabella is framed by the magnificent landscape of the island of Ischia, in the Gulf of Naples. The Hotel is situated on the sea shore at Lacco Ameno, in the centre of a peaceful bay, surrounded by rocks and the green canopy of Mediterranean pine woods.

The Hotel offers guests a choice of 128 rooms, including 27 Luxury Rooms, equipped with every possible comfort and almost all of them with private hydro massage pool on the terrace or cascade shower.

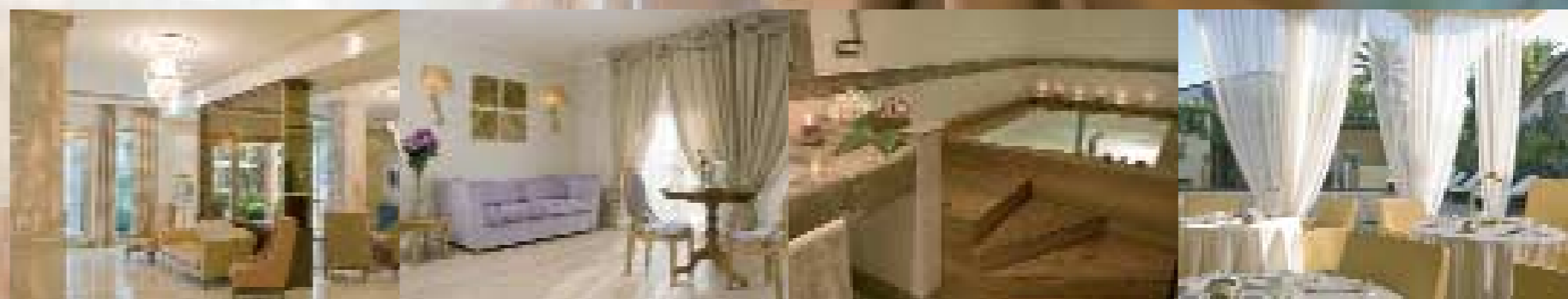
именно этими характеристиками славится престижный отель L'Albergo della Regina Isabella. И это не случайно: он является раем для уставшего тела, наслаждением для глаз и успокоением для души. L'Albergo della Regina Isabella утопает в живописном пейзаже острова Искья в Неаполитанском заливе. Гостиница расположена в спокойной бухточке морского побережья Лакко Амено и окружена скалами и зелеными средиземноморскими соснами. Она предлагает своим посетителям 128 номеров, в число которых входят 27 номеров категории «Luxury», обставленные со всевозможным комфортом. Многие из них оборудованы частным бассейном с гидромассажем на террасе или же кабинами с каскадным ливнем.



The elegantly sophisticated majesty of the Grand Hotel Imperiale is set against the magical backdrop of Forte dei Marmi, lulled by the scent of pine needles and the sound of waves lapping gently on the sand.

Элегантная утонченная изысканность «Grand Hotel Imperiale» находится на фоне волшебных видов Форте Деи Марми, наполненная ароматом сосновых иголок и пением волн, ласково набегающих на песок.

Grand Hotel Imperiale Forte dei Marmi



Sicily

Land of flavours and traditions, steeped in history and culture
 The great soul of the Mediterranean

Земля вкусов и традиций с богатой историей и культурой
 Великая душа Средиземноморья

Sicily, land of flavours and traditions, steeped in history and culture, possesses a timeless charm. Thanks to the island's enviable geographic position rising majestically up in the heart of the Mediterranean, the sun shines all year round. It is the land of beauty, wellbeing and happiness, capable of yielding a splendid landscape, starting with the prized grapes which make the island's wine that are highly appreciated by wine lovers and international experts. The wine enhances the swordfish, sardines, anchovies and sprats expertly cooked in the prestigious restaurants of the island "capital" Palermo or fashionable Catania, striking Trapani or splendid Taormina. Wherever you are, the precise location doesn't matter because you're in Sicily and that's what makes the difference.

Cицилия, эта земля вкусов и традиций с богатой историей и культурой, обладает шармом, неподдающимся бегу времени. На Сицилии солнце сияет круглый год благодаря ее завидной географической позиции, ведь она величественно возвышается в самом центре Средиземноморья. Это земля хорошего самочувствия, счастья и красоты преподнесла в дар свету живописнейшую природу и редкие виноградные лозы, из которых производят вино, так высоко ценимое гурманами и экспертами со всего мира. Это вино подчеркивает вкус рыбных блюд, которые с мастерством готовят в престижных ресторанах «столицы» Палермо или же светской Катании, в прекрасном Трапани или же роскошной Таормине. Куда бы Вы ни поехали, разницы Вы не почувствуете, ведь Вы на Сицилии. И разница заключается именно в этом.




Villa Igiea Hilton
 Palermo

An exclusive Villa,
for memorable Sicily

Эксклюзивная Вилла для
незабываемой Сицилии



Face to face with the master chefs
Filippo La Mantia:
 “The subtle pleasure of astonishing your guests”

Великие шеф-повара крупным планом

Филиппо Ла Мантия:
 «Это изысканное наслаждение поражать»

Фilippo La Mantia is a culinary Maestro, producing the astonishing cuisine of the Hotel Majestic in Rome's historic Via Veneto. His is a story written not only in recipes, but also in his open smile and in his ability to tell of his homeland and bring it to life in a dish.

What would you choose as the first ingredient for a sublime recipe?

“I'm not a fan of the abstract, but the first ingredient for a sublime recipe is the love that every cook should put into each one of his or her creations. Usually they are the product of fond memories, of tables groaning with food and of the curiosity of rediscovering the dishes of one's childhood. For me, love is represented in the kitchen by the orange. It is juicy, voluptuous, attractive and very maternal.”

Let's talk about the second ingredient – which recipe perfectly encapsulates the soul of Filippo La Mantia?

“I'd compare my soul to a citrus pesto. Imagine combining Paternò oranges and basil – then add two Pachino tomatoes, two Sciacca anchovies, capers from Pantelleria, almonds from Avola and some good oil from Trapani. Blend and you have the pure essence of my soul. Colours, aromas and flavours...what else do you need?”

As a true blooded Sicilian, describe a recipe with the colours, aromas and scents of your homeland.

“Caponata with aubergines: an explosion of colours, seasonal flavours and, above all, the conviviality of a Sunday with family and friends. Caponata used to be prepared by the women staying at home to give their men, who went to work,

Филиппо Ла Мантия - это Маэстро. Маэстро кулинарного искусства. И не просто кулинарного искусства, а кулинарного искусства в гостинице «Hotel Majestic» в Риме, расположенной на исторической улице Вия Венето. Дневник жизни Маэстро содержит не только исписанные рецептами страницы, но и его искреннюю улыбку, а также умение рассказывать о собственной земле и передавать ее ароматы своим блюдам.

Какой ингредиент для изысканного рецепта надо выбрать в первую очередь?

«Я не хочу показаться Вам надменным, но первым ингредиентом для изысканного рецепта является любовь, которую шеф-повар должен вдыхать во все блюда. Обычно речь идет о приятных воспоминаниях, о накрытых к празднику столах или же о пришедших из детства блюдах. Для меня символом любви на кухне является апельсин. Сочный, чувственный, красивый и такой родной».

Второй ингредиент: какой из рецептов наиболее точно отражает образ души Филиппо Ла Мантия?

«Я бы сравнил мою душу с песто из цитрусовых. Представьте себе, как мякоть апельсинов «Paternò» смешивается с базиликом, добавьте два помидорчика черри, два анчоуса из Шиакки, каперсы из Пантеллерии, миндальные орехи из Аволы и превосходное оливковое масло из Трапани. Взбейте в однородную массу, и вы получите чистейшую сущность моей души. Цвета, ароматы и вкусы! Что еще нужно?».





Как истинный сицилиец, опишите какой-нибудь рецепт при помощи цветов, ароматов и вкусов Вашей земли.

«Капоната из баклажанов: ликование цветов, сезонности и, прежде всего, праздничное настроение в воскресенье. Капонату готовили домохозяйки для своих уходящих на работу мужчин, чтобы дать им с собой простое и сытное блюдо, которое одновременно напоминало бы им о доме и любви. Сначала на медленном огне в течение многих часов варили томатный соус, затем жарили баклажаны, приготавливали сельдерей, оливки и каперсы. После чего добавляли уксус и сахар, которые помогали сохранить блюдо натуральным образом. То есть речь идет о кисло-сладком блюде, в которое иногда также добавляли пиноли (семена хвойных деревьев), но не всегда, поскольку они были очень дорогими. Итак, в моей памяти запечатлелись именно эти ароматы, эти звуки и эти шумные разговоры. И каждый день в моем кулинарном искусстве я пытаюсь воссоздать именно это».

Третий и последний ингредиент: чем и как можно завоевать гостя?

«Сегодня мы уже не проводим столько времени дома, как раньше. Мы все торопимся, мы больше не готовим дома на кухне, и все мы пытаемся сделать нашу жизнь проще. В современном мире место наших домов заняли рестораны, таверны, трактиры или же харчевни. Мы можем называть эти заведения как угодно, но нам просто необходимо обрести в них комфорт, который нам так сложно обрести за домашним столом. И вот почему каждый уважающий себя хозяин таверны-повар не должен обмануть ожиданий посетителей. Секрет заключается в следующем: нужно воссоздать правильную обстановку. Еда представляет собой вершину пирамиды, но если вокруг самой пирамиды нет вежливости в обслуживании, если отсутствует акустический и визуальный комфорт, если все мы не будем двигаться с грацией и изяществом, нашей пирамиде уготовано рухнуть. Умение быть гостеприимными не является качеством, которому можно научиться, оно должно появиться на свет вместе с нами».

Благодарим Вас, Маэстро. Пожалуйста, не переставайте нас удивлять, улыбаться и готовить.



a meal that was simple, nutritious and, above all, which reminded them of home and love. They cooked the tomato sauce for hours and hours on a very low heat, fried the aubergines, prepared the celery, olives and capers and then added vinegar and sugar to act as natural preservatives.

This is therefore a sweet and sour dish. If they could, they also added pine seeds, but not always, because they were so expensive. And those aromas, those sounds and those comfortable conversations are embedded in my cells. So every day, I try to recreate all of this in my kitchen”.

The third and final ingredient: how and with what do you win over the guest?

“People don’t spend so much time at home any more. We’re all in a hurry, not everyone cooks in their own kitchen any more and everyone is tending towards a more simplified lifestyle. Today, the home has been replaced by restaurants, taverns, trattorias and osterias. Call them what you will, but the fact remains that we are all looking for that comfortable feeling that is so hard to find around our own tables at home. So, the duty of a good host/cook is to never betray the trust of his/her guests. The secret is to recreate the right atmosphere. Food is the top of the pyramid, but if this is not

surrounded by courteous service, acoustic and visual comfort and if there is no grace and precision in the movements of the staff, the venture is destined to fail. Hospitality is not an attribute you can learn, it is an innate quality”.

Thank you Maestro, and never stop astonishing, smiling and cooking.



The magnificent promenade from the Port to the Principality's Casino
 The stars of the good life

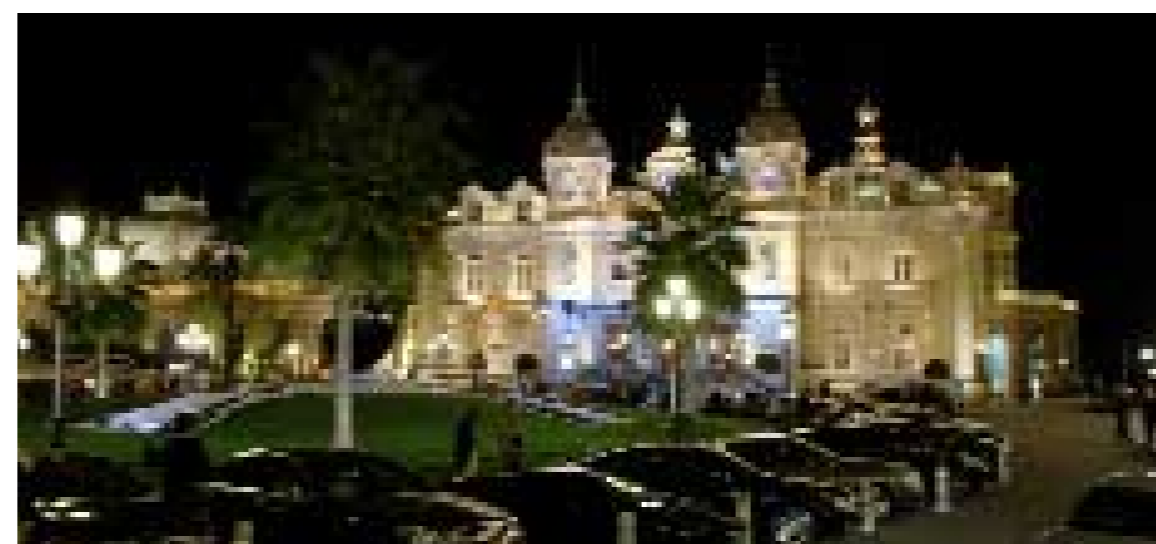
Эксклюзивный променад от порта до казино Княжества
 Действующие лица мира красивой жизни

Monte Carlo



Monte Carlo is a magical place, or better still, it's the universal setting where dreams come true in and around its sumptuous palazzos and gardens and on the glittering streets of the destination which has always enjoyed fame on every continent and has been a stopping point for international fashionable society in the worlds of culture, entertainment and finance. Monte Carlo has over the years made the most of its charm, day in day out, saving its districts from the clutches of the sea and putting them into the service of a bustling old town around the Palazzo Reale, the Port, the striking promenade, the Casino and the museums. Not one

corner of Monte Carlo is without its own fascinating tale to tell and relive along with its high-class protagonists. It is here that destinies and passions, sentiments and snatches of lives, glamorous affairs and exciting sporting events have hitherto intertwined, all marked out by that international feel that has always belonged to this world that is heavy with the sweet scent of the good life. Sin Elite, your travelling companion for an exclusive stay in Monte Carlo.



Monte-Carlo – это волшебное место. Более того, это целый мир, в котором сбываются мечты внутри роскошных дворцов, за их стенами, на прекрасных улицах, а также в садах. Это место, известное на всех континентах, уже давно превратилось в место встречи известнейших представителей мира культуры, телевидения и финансов со всего мира. За многие годы, день за днем, Монте-Карло оттачивал свое мастерство обольщения. Здесь дома сначала отвоевали место у моря, а затем преклонились перед красотой исторического центра, где жизнь бурлит вокруг Королевского дворца, порта, прекрасной набережной, казино и музеев. В Монте-Карло нет ни одного уголка, который бы не желал поведать захватывающие истории для того, чтобы пережить описанные в них события вместе с известными действующими лицами. Именно на этих улочках сегодня до сих пор переплетаются судьбы и страсти, чувства и события жизни, гламур и захватывающие спортивные мероприятия. И все это проходит под ореолом интернациональности, который всегда был достоинством этого мира, пропитанного сладким ароматом красивой жизни. Sin Elite, Ваш попутчик во время эксклюзивного проживания в Монте-Карло.





Taleon Club Taleon Imperial Hotel

Located in the historical centre of St. Petersburg, in the former palace of the Russian aristocratic family Eliseev, the Taleon Imperial is the only hotel in the city which provides accommodation in a czarist-era palace with a full complex of five-star hospitality services. Each suite and room here has been individually designed and decorated with the finest Italian furnishings, and hand-painted reproductions of masterpieces from major art museums, such as the State Hermitage Museum, adorn the walls. Inside each suite and room you will find everything to meet your exclusive needs. The wellness center with its 12 meter long pool, Russian steam room, Turkish steam room, Finnish sauna, ice-cold plunge pool and different types of body massages is a true heaven after a long trip or a busy day in the city. A new large swimming pool with a stunning view from its panoramic windows is located on the 6th floor. The private Taleon Club is a special and exclusive feature of this luxury hotel. The club offers a wonderful Casino and the Chestnut lounge, a perfect place to enjoy a good cigar and cognac.

Расположен в самом центре Санкт-Петербурга во дворце, принадлежавшем русской аристократической семье Елисеевых, Талион Имperiал - первый в России клубный отель класса люкс, сочетающий последние достижения технологического прогресса в гостиничном бизнесе с великолепием и шармом времен Российской империи. Интерьер каждой комнаты и сьюта уникален, мебель выполнена лучшими итальянскими мастерами, а стены украшают копии ручной работы с шедевров из ведущих музеев мира. Каждый номер и сьют располагает всем необходимым для того, чтобы соответствовать уровню гостиницы класса «пять звезд» с полным спектром обслуживания. Оздоровительный центр с финской сауной, русской и турецкой парными, гидромассажем, бассейном и зоной отдыха является идеальным местом для того, чтобы снять напряжение после трудного рабочего дня и погрузиться в мир, полный блаженства. Новый бассейн расположен под стеклянным куполом на шестом этаже отеля. Характерной особенностью этого отеля класса люкса является эксклюзивный Талион Клуб, предлагающий одно из самых красивых в мире казино и сигарная гостиная - идеальное место для того, чтобы насладиться коньяком и хорошей сигарой.



Still searching for the elixir of long life
From Italy to France
in the “maisons” of wellbeing

В вечном поиске эликсира долголетия
«Maison» хорошего
самочувствия в Италии и во Франции

Тhe charming Tuscan countryside, the rolling hills of Franciacorta and the chateaux around Bordeaux not only share splendid natural settings and a well-known specialization in growing and producing wine, they are also places with an age-old dedication to hospitality in their ability to keep up with the standards of the best international tradition. The tranquillity and discreet beauty of the countryside are just the thing for regenerating the mind and body. And it's not by chance that the best SPAS in Europe are situated in the marvellous Franciacorta area of Italy and the lush countryside of Bordeaux, in France. These are resorts dedicated to wellbeing and luxury pampering, presented at their best by Sin Elite.

Живописная тосканская сельская местность, мягкие склоны холмов местечка Франчакорта и замки, окружающие городок Бордо: их объединяет не только роскошная природа и исторические традиции виноделия. Сегодня их отличительная черта – это еще и необыкновенное радушие, ведь именно на этих землях нашли свое пристанище лучшие международные традиции гостеприимства. Спокойствие и скромная прелесть сельской местности являются идеальной декорацией для того, чтобы восстановить утраченные силы и вернуть ясность уму. И не случайно в очаровательной Франчакорте в Италии и на лоне пышной природы

Бордо во Франции расположились лучшие в Европе центры-SPA, предлагающие провести время в своих стенах под знаком здорового и эксклюзивного образа жизни. Жизни, которую Sin Elite представляет Вам в своих лучших традициях.

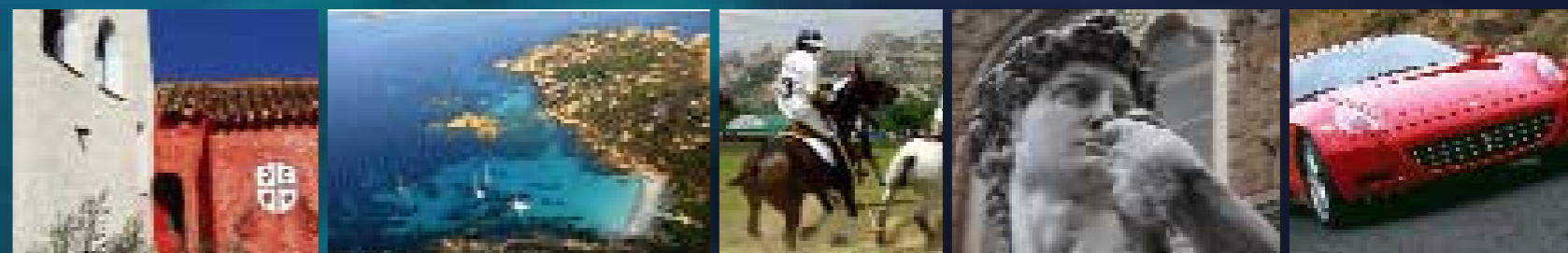


an idea, a wish, an emotion, the reality of an exclusive travel

sin elite
luxury travel & leisure

porto cervo - cagliari - rome - moscow - kiev

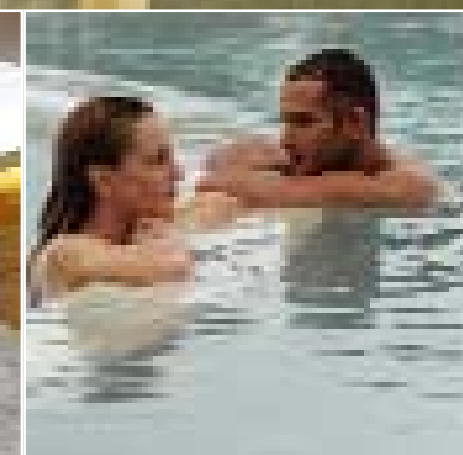
www.sinelite.it - info@sinelite.it



Your own luxury
Ваша Личная Роскошь



Terme di Saturnia Spa & Golf Resort



The secrets of “the body” revealed at L’Albereta

Тайны “Тела”,
Таскыты в
«L’Albereta»



Always dreamed of having a statuesque body? Is having a perfect, toned body just like that of “The Body” herself, Australian model Elle MacPherson, one of your greatest fantasies? L’Albereta knows all her best beauty secrets because it has had the pleasure of hosting “The Body” herself and, using the programme followed by the model and actress during her stay as a basis, has put together an intensive and highly effective package designed by a team of medical and professional experts from the Espace Vitalité Henri Chenot. 7 days entirely dedicated to detoxing, draining, toning, slimming, stimulating, revitalising... 7 days of tailored treatments, personalised detoxifying diet, private yoga sessions, medical and dietary check-ups. Your body, purified and remodelled, will radiate beauty, and so too will your mind... delighted to have found a reflection that fills it with satisfaction! Moreover, in addition to this special programme, L’Albereta suggests to not lose the opportunity to try the latest development in the beauty industry, Apollo Tripollar: a third generation tri-polar radiofrequency device which is the most advanced system in the world for reducing fat cells and re-activating lymphatic microcirculation and drainage. It also produces new collagens that tone and firm the skin. Recently added to the range of treatments on offer at the L’Albereta SPA Espace Vitalité Henri Chenot, Apollo is the ideal solution for re-modelling the body and reducing the blemishes of cellulite, improving the face contour, firming the texture of the neck, décolleté and hands and last but not least, reducing the signs of aging. The treatment, completely painless, lasts between 20 and 60 minutes according to the area being treated, and the results are visible from the first sitting. Free your dreams of beauty...

L’Albereta knows how to make them come true!

Вы когда-нибудь мечтали иметь потрясающую фигуру? Такую же, как идеальное и натренированное тело известной австралийской модели Эль МакФерсон, известной миру под именем «Тело»? Согласитесь, ведь именно ее фигура является предметом Ваших мечтаний! В отеле «L’Albereta» хорошо знают все секреты ее потрясающей красоты, поскольку именно в его стенах останавливается модель и актриса, которая следует особенной программе во время своего пребывания в гостинице. В СПА-центре за основу очень интенсивного и необыкновенно эффективного курса взяли именно эти разработки, и сегодня

медицинский персонал и эксперты-профессионалы центра «Espace Vitalité Henri Chenot» предлагают пройти его своим посетителям. Речь идет о семидневной программе, которая полностью посвящена детоксикации, выводу жидкости, приданию упругости, похудению, стимулированию, восстановлению...

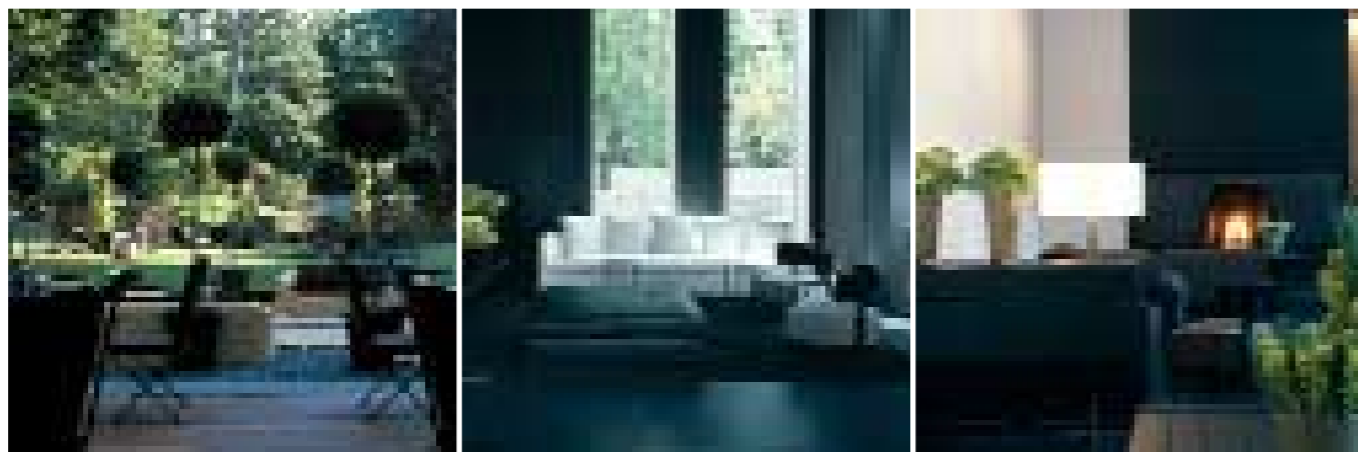
Неделя индивидуализированных процедур, специально подобранная для клиента диета по детоксикации, частные уроки йоги, медицинские и диетологические осмотры...

Из Вашего тела выведут все лишнее, оно обретет новую форму, а затем засияет красотой, как и Ваш разум, который наконец-то увидит в зеркале отражение, наполняющее его чувством удовлетворения! Более того, в дополнение к этой специальной программе, персонал «L’Albereta» предлагает Вам не упустить возможность воспользоваться последними достижениями индустрии красоты. Речь идет об «Apollo Tripollar», установке третьего поколения, работающей на трехполюсной радиочастоте. На сегодняшний день она представляет собой самую передовую систему в мире по сокращению количества липоцитов (жировых клеток), реактивации лимфатической микроциркуляции и выводу жидкости из организма.

Кроме того, она способствует образованию коллагена, благодаря которому кожа становится гладкой и упругой. Недавно установленный в СПА-центре «L’Albereta SPA Espace Vitalité Henri Chenot», «Apollo Tripollar» является идеальным решением для тех, кто решил придать новую форму телу, избавиться от целлюлита, подтянуть овал лица, придать упругость коже на шее, руках и в области декольте, а также устранить признаки старения кожи. Длительность процедуры (полностью безболезненной) составляет от 20 до 60 минут в зависимости от обрабатываемой части тела, в то время как результаты становятся заметны уже после первого сеанса.

Выпустите на волю Ваши мечты о красоте...

В «L’Albereta» знают, как воплотить их в жизнь!



An exclusive luxury hotel in the heart of Milan, the Bulgari Hotel

Bulgari Hotel Milano, эксклюзивный и роскошный отель в сердце Милана

Вulgari Hotel Milano is a precious jewel set in the very centre of Milan, close to city's most prestigious shopping and cultural area. Each detail here, from the research of rare, precious and lavish materials - result of Antonio Citterio & Partners' creativity - to unique facilities and tailor-made services, is studied to make guests experience unforgettable moments in the name of extreme comfort and absolute luxury. To assure the careful planning of details for every stay, each personalised service may be defined at the moment the reservation is made.

A wide and peaceful private garden together with an exclusive Spa, furnished with an indoor pool, make the Bulgari Hotel Milano the ideal place to enjoy a delightful stay in the heart of Italy's capital of fashion, without neglecting the comfort and the tranquillity usually offered by countryside resorts.

Highly distinctive and contemporary, the Bulgari Hotel Milano is giving new expression to the Italian flair for innovation and tradition.

Вulgari Hotel Milano является драгоценной жемчужиной в самом сердце Милана, расположенной в двух шагах от самых престижных бутиков и культурного центра города. Здесь каждая деталь, от использования в оформлении редких, ценных и роскошных материалов (результата творческой деятельности «Antonio Citterio & Partners») до единственных в своем роде удобств и индивидуализированного обслуживания, является плодом многолетних изысканий, единственная цель которых - предложить постояльцам отеля пережить незабываемые мгновения под знаком полного комфорта и безоглядной роскоши. Любые виды индивидуализированного обслуживания могут быть согласованы в момент бронирования номера для того, чтобы гарантировать точное планирование любых, даже мельчайших деталей во время проживания в стенах гостиницы. Погруженный в тишину частный сад и эксклюзивный СПА-центр, оборудованный крытым бассейном, превращают «Bulgari Hotel Milano» в идеальное место. Здесь можно наслаждаться приятным времяпровождением в сердце итальянской столицы моды, одновременно не отказывая себе в комфорте и спокойствии, которые можно найти лишь в гостиницах, расположенных в сельской местности. Совершенно особенный и очень современный, «Bulgari Hotel Milano» приносит новые веяния в итальянский стиль в области инноваций и традиций.





Your best investment?

A break from everything
 A splendid hotel-museum
 where you can take
 in the beauty, soak up
 the culture and relax in the health
 and beauty centre. Relaxation and
 good food.

Ваше самое удачное капиталовложение?

Укрыться на время от внешнего
 мира

В роскошном отеле-музее можно
 наслаждаться красотой, жить
 культурой, расслабляться в центре
 оздоровления и отдыха, а также
 пробовать неповторимые блюда.

Relais La Suvera - Tuscany



byblos presso i migliori ottici optometristi mod. BY527 03 **ALLISON** tel. +39 049 6982111

byblos.it + 39 02 764 2071



byblos

Francesca Bortolotto Possati, chairman and president of the prestigious Bauer Hotels, knows how to describe her gilded world with charm and passion. There is no conflict between the two and she mixes them with skill and knowledge.

The skill of a far-sighted businesswoman, the knowledge of someone who loves her native land, Venice, intimately and knows what wonderful fruit it can give.



Ms Bortolotto Possati, Sin Elite owes you its thanks, your and our guests have always been fascinated by your stars, the Bauer Hotels. What is the secret of your holy writ of hospitality?

Our strength is based on the fundamental principles of hospitality handed down by tradition, such as knowing how to maintain a high quality of service, understanding the real needs of the traveller, or flexibility in seconding the desires of guests and offering a more intimate and exclusive view of the city.

Of course, all this would not be possible without a dependable management able to both control and motivate the staff with ever new and fascinating challenges.

Venice is one of Italy's most exclusive symbols and has always been a favourite destination for lovers of the good life. It is a city which loves to surprise with new and successful initiatives. What events have you planned this year for your exceptional guests?

For the international traveller, Venice is a safe place to take refuge, even if only for a short time. Thanks to exclusive events and a unique cultural offer in general, my city is a cultural destination and a place to get away from it all par excellence. The Art Biennial is one of the most important appointments on the international calendar and the opening

Госпожа Франческа Бортолотто Поссати является председателем правления и президентом престижной сети гостиниц «Bauer Hotels». Она рассказывает о своем сказочном мире с очарованием и страстью, которые гармонично переплетаются между собой в мудрости и знаниях. В мудрости дальновидной бизнес-леди и в знаниях женщины, которая влюблена в душу своего родного города, Венеции, и которая знает, какие прекрасные плоды он может преподнести.

Госпожа Поссати, компания «Sin Elite» может лишь выразить Вам благодарность, ведь наши и Ваши постояльцы продолжают испытывать на себе очарование Ваших звезд, гостиниц сети Bauer Hotels. Так в каком же ларце Вы держите Вашу Библию гостеприимства?

В основе нашей философии лежат основополагающие принципы гостеприимства, которые мы наследовали из традиции. Речь идет, например, о понимании того, как постоянно поддерживать высокое качество обслуживания или же понимать реальные потребности тех, кто путешествует.

Или же речь может идти о нашей гибкости при выполнении пожеланий постояльцев, когда мы показываем им более душевный и эксклюзивный город. Естественно, все это было бы невозможно без прекрасно подготовленного руководящего состава, умеющего контролировать и одновременно мотивировать персонал постоянными новыми и интересными проблематиками.



Francesca Bortolotto Possati: Venice is the perfect place for passions and the good life.

The magical atmosphere of the Hotel Bauer

Франческа Бортолотто Поссати: Венеция является идеальным местом для красивой жизни и страстей
Волшебная атмосфера отеля Bauer



of Punta della Dogana on an initiative of the Pinault Foundation has added a new magnificent gem to the already rich collection of museums in Venice, the envy of Europe and from one end of the world to the other. Then with the arrival of the city's artistic director, Marco Balich, the legendary Venice Carnival has been reconfirmed as a festive and entertaining experience. Today the Venice Carnival is an absolute must!

Each guest is different from all the others. But prestigious travellers belonging to the exclusive world of international business have certain needs in common. What special ways have you developed to satisfy all these needs?

Travellers who enjoy staying in exclusive hotels all expect their highest hopes to be met, and these are not generic but highly personal. To keep the reputation earned during years of work, Bauer Hotels have a duty to guarantee the very highest quality offer, services and staff at all times. And our approach to exclusivity is perfectly expressed in our latest project B Extraordinaire, The Ultimate Experience of Luxury by Bauer – an Experience Beyond What is Ordinary and Usual”.

Yes, in our hotels, the atmosphere is all enveloping, it wins you over and always goes beyond the ordinary and the already experienced.

Венеция является одним из эксклюзивных символов Италии, и именно она всегда была любимым местом для любителей красивой жизни. Речь идет о городе, которому нравится изумлять постоянно новыми и необыкновенно интересными мероприятиями. Проведение каких событий Вы запланировали на текущий год для Ваших эксклюзивных клиентов?

Для путешественника-космополита Венеция является безопасным местом, где можно укрыться, пусть даже ненадолго. Благодаря эксклюзивным мероприятиям, а также неповторимым культурным предложениям, мой город стал одним из любимейших мест в мире с точки зрения культуры и развлечения. Художественная Бьеннале является одним из важнейших событий на мировом уровне. В то время как с открытием «Punta della Dogana», подготовкой которого занимался фонд «Fondazione Pinault», Венеция добавила еще одну прекрасную жемчужину в свое уже и так необыкновенно богатое ожерелье музеев, являющихся предметом зависти в Европе и во всем мире. А с прибытием в город господина Марко Балича, художественного директора и организатора, Венецианский карнавал превратился в радостное и веселое событие. Сегодня мы можем сказать, что Венецианский карнавал стал праздником, присутствовать на котором просто необходимо.

Каждый постоялец индивидуален. Тем не менее, существуют какие-то особенные запросы, объединяющие между собой элитных путешественников, принадлежащих к международному миру бизнеса. Каким стратегиям Вы разработали для того, чтобы выполнить любой из этих запросов?

Всех путешественников, любящих останавливаться в эксклюзивных отелях, объединяет тот факт, что все они ждут незамедлительного выполнения их самых высоких требований. И, заметьте, речь идет не об общих, а о необыкновенно персональных требованиях.

Чтобы поддержать репутацию, которую мы создали за многие годы работы, сеть «Bauer Hotels» непременно должна гарантировать высочайшее качество предложений, уровня обслуживания и персонала. И дух нашего подхода к эксклюзивности полностью передан в нашем последнем проекте под названием «B Extraordinaire, The Ultimate Experience of Luxury by Bauer - an Experience Beyond What is Ordinary and Usual» («B Extraordinaire, последний эксперимент роскоши от Bauer, выходящий за рамки простого и обыденного»). Действительно, наша атмосфера обволакивает, завоевывает и всегда выходит за рамки обыденного и уже виденного.



The perfect gift

Mario Bologna

Full Made in Italy



Luxury with an Italian touch
Роскошь с итальянским налетом
Due Torri Baglioni Hotels - Verona





Villa e Palazzo Aminta Hotel Beauty & SPA

*The Resort on Italy's
most romantic Lake*

*Отель на берегу самого
романтичного
озера Италии*



An evocative, exciting tour at the wheel of one of the most beautiful cars in the world
Discovering Sardinia with the Ferrari California

Прекрасный и волнующий тур за рулем
 самых потрясающих автомобилей в мире

Открыть для себя Сардинию на Ferrari California

Еxploring the wonderful beaches and little coves of the northeast coast of Sardinia at the wheel of a Ferrari California or a splendid Porsche. Feeling the thrill of high speed driving along routes which open out onto breathtaking panoramas, and then settling back and relaxing in the comfort of a grand hotel or delighting in the temptations of the palate of prestigious restaurants. Today, you can do all that thanks to the innovative travel ideas by Sin Elite, a company specializing in organizing holidays designed for a select and exacting international clientele. Travellers with a passion for the most celebrated four-wheeled vehicles in the world are offered diverse solutions which, most importantly, can be personalized in every detail, starting with the exciting routes. The only things that Sin Elite insists on, and these are by no means minor details, are luxury, exclusiveness and the presence of a 24-hour assistance service. Your personal concierge, driving another vehicle, will see to your baggage and will accompany you on your journey, ready to assist you at all times thanks to a radio link. Sitting behind the wheel of a magnificent Ferrari California or an exclusive Porsche,

Открыть для себя неповторимые по красоте пляжи и бухточки северо-восточного побережья Сардинии за рулем Ferrari California или же потрясающего Porsche.

Почувствовать, как по венам бежит адреналин, когда жмешь на педаль газа на дорогах, с которых открывается захватывающая дух панорама, а после чего с головой погрузиться в комфорт пятизвездочного отеля или же наслаждаться превосходными блюдами в одном из престижных ресторанов. Все это сегодня стало возможно благодаря инновационному подходу к концепции путешествия, которую предлагает компания «Sin Elite», специализирующаяся на организации индивидуализированных путешествий для своих требовательных клиентов-представителей элиты со всего мира. Путешественникам-космополитам, испытывающим страсть к самым известным в мире спортивным автомобилям, компания предлагает широкий спектр различных решений, каждая





you'll be able to tear up the miles, intoxicated by the perfume of mediterranean scrub, speeding along marvellous panoramic roads going South from Porto Cervo, which lead to the famous Cala Gonone and neighbouring Oliena, one of Sardinia's most excellent wine growing and producing centres and also among those areas with a great tradition for food and wine. Here, surrounded by the unspoilt countryside of the Supramonte, between vineyards and age-old olive trees, stands Su Gologone Country Resort, an exclusive hotel which can immerse travellers in a sense of total relaxation and is the ideal place for enjoying unforgettable experiences marked out by good food and wellbeing. The roads running along the east coast of Sardinia look out over a sea that is one of a kind in this world, and grottos and coves that will steal your hearts. The sights are totally unique and this is an exceptional journey, sitting in the most fabulous of Italian and German icons. Let yourself feel the thrill. Sin Elite let's you do it all.

составляющая которых будет полностью индивидуализирована, начиная с выбора волнующего маршрута.

Единственные составляющие, на которых настаивает «Sin Elite» (поскольку компания считает их основополагающими), - это роскошь, эксклюзивность и присутствие обслуживающего персонала 24 часа в сутки. Личный консьерж, сидящий за рулем второго автомобиля, будет сопровождать Вас по всему маршруту, постоянно предлагая Вам свою поддержку благодаря радиотелефонной связи. Кроме того, он возьмет на себя заботы о Вашем багаже. Опьяненные ароматом средиземноморской растительности, Вы проедете многокилометровые расстояния за рулем прекрасного Ferrari California или же эксклюзивного Porsche, нажимая на педаль газа на живописных дорогах, предлагающих полюбоваться потрясающей панорамой.

И именно по этим дорогам Вы, направляясь в южном направлении от Порто Черво, попадете в легендарное местечко Кала Гононе, а также в расположенный рядом городок Олиена, где располагается один из известнейших винодельческих районов

Сардинии, славящийся своими кулинарными традициями. Здесь, в окружении прохлады гор Супрамонте, среди многолетних виноградников и оливковых рощ, расположена эксклюзивная гостиница «Su Gologone Country Resort», которая погружает своих постояльцев в неповторимую и прекрасную обстановку расслабленности.

Это место является идеальным для того, чтобы испытать здесь незабываемые чувства наслаждения и хорошего самочувствия. Улицы, ведущие к восточному побережью Сардинии, являются окнами, которые выходят на единственное в своем роде море в мире, в то время как его бухточки покоряют сердца. Неповторимые панорамы и путешествие, совершаемое за рулем автомобилей, ставших иконами превосходства Италии и Германии, просто превосходно. Испытайте чувство опьянения. Сегодня все это возможно благодаря «Sin Elite».





www.carlopiignate.it



CARLOPIGNATELMOUSIDE

Centuries of history, splendid architecture and the wondrous red wine The charm of wine, the fragrance of culture

Многовековая история, прекрасная
архитектура и превосходное красное золото
Шарм вина, ароматы культуры

By Enrico Melis

Вordeaux, the undisputed capital of wine, is a city with plenty of charm, which can tell the tales of centuries of history. Peoples and dynasties have come and gone over time, leaving an indelible sign of their passage in the splendid urban architecture. Bordeaux's development coincided with three centuries of Anglo-Saxon domination, from the 12th to the 15th Century, which spurred on trade, particularly of wine. The old town, recently declared a World Heritage Site by UNESCO, grew up on the left bank of the

Энрико Мелис

Бордо, эта мировая столица вина с неповторимым шармом, рассказывает нам о своей многовековой истории. Именно в Бордо сменяли друг друга народы и династии, оставляя на этой земле неизгладимые следы своего пребывания, сегодня запечатленные в ее прекрасной архитектуре. Пика своего расцвета этот город достиг во время трехвекового правления англосаксов, с XII по XV века, и именно в этот период здесь стала активно развиваться

Garonne, behind the old Port de la Lune. Among the many beauties of Bordeaux deserving a mention are the Esplanade des Quinconces, one of the largest piazzas in Europe, the completely renovated riverbank with its numerous 18th Century Neoclassical palazzos, the majestic Grand Théâtre, the splendid Place de la Bourse, ancient churches, museums, avenues and parks, all testimony to the great past and prosperity that pervades the city. A longtime favourite destination of illustrious characters from cultural and eco-

торговля, в особенности «красным золотом», то есть вином. Исторический центр города, недавно объявленный ЮНЕСКО «Наследием человечества», расположен на левом побережье Гаронны, прямо за старым портом Порто делла Луна.

Среди многочисленных достопримечательностей Бордо стоит назвать Esplanade des Quinconces, одну из самых больших площадей в Европе, его недавно отреставрированную набережную с

Bordeaux



conomic life, Bordeaux has a smart cosmopolitan character and a remarkable jolly, festive, almost Mediterranean feel about it. The streets of the centre, like the very old and famous Rue Ste-Catherine, are peppered with elegant boutiques, trendy bars and cafés.

The most exclusive restaurants offer recipes that exalt the prized wines, like the typical dish of lamb roasted over vine branches. Wine is also the protagonist in the famous “Maison du Vin” museum in the Chartrons district, home to the wine merchants since way back, situated in a seventeenth century palazzo in Allée de Tourny, with its splendid wine

многочисленными зданиями в неоклассическом стиле XVIII века, величественный Grand Théâtre, прекрасную Place de la Bourse, старинные церкви, музеем, улицы и парки, ставшие свидетелями великого прошлого и процветания этого города. Бордо всегда был любимым местом встречи известных представителей мира культуры и экономики, ведь город обладает духом интернациональности и огромной любовью к праздникам и светской жизни, как города Средиземноморья. Элегантные бутики, модные заведения и кафе наполняют улицы центра, и исключением не является известная старая улица Rue Ste-Catherine. Самые эксклюзивные рестораны предлагают блюда, идеально подчеркивающие вкус превосходных вин, среди которых стоит отметить традиционного барашка, запеченного на решетках из виноградных лоз.

Вино является действующим лицом в известном музее «Maison du Vin», расположенном в здании XVIII века в районе «Chartrons» (в котором с незапамятных времен проживали винные торговцы) и на улице Allée de Tourny с ее превосходными винными погребами. Исключение не составляет и окружающая город сельская местность Бордо, предлагающая путешественникам неповторимую панораму: тысячи гектаров необыкновенно ухоженных виноградников раскинулись по всей территории этой области, давая



bars, as well as naturally being the main feature in the surrounding countryside that offers the traveller a unique sight. Throughout the whole of the Bordeaux region, thousands of hectares of expertly tended vineyards go to create extraordinary wines, absolute benchmarks for the whole world over. These range from the Sauternes wines, considered to be the most valuable sweet wines, to the Médoc wines which are the stuff of dreams for all wine-buffs. Absolutely not to be missed is a trip into the Médoc peninsula along the old D2 road which runs through the vineyards and alongside the Chateaux which brought fame to Bordeaux: Latour, Margaux, Lafite, Mouton and many others. Equally unmissable is a visit to the mediaeval town of Saint Emilion, which has also been declared a UNESCO world heritage site, about forty kilometres to the northwest of Bordeaux, and the striking tour: the Gothic bell tower, monuments carved into the rock, extremely steep little streets, typical restaurants, historical wine-bars and above all the numerous cellars of Château Ausone, one of the best red wines in the world.



жизнь высококачественным вином, являющимся эталоном качества для всего мира. Речь идет о сладких десертных винах района Сотерн и винах района Медок, заставляющих мечтать всех гурманов. Кроме того, нужно обязательно принять участие в прогулке по старой дороге D2 полуострова Медока, которая вьется среди виноградников и поместий-апелласонов, принесших Бордо его мировую славу: Latour, Марго, Лафит, Мутон и многие другие. Кроме того, просто невозможно не посетить и средневековый городок Сен-Емильон, расположенный примерно в сорока километрах к северо-западу от Бордо. Это место также было объявлено ЮНЕСКО «Наследием человечества» благодаря его красоте: здесь можно полюбоваться колокольней в готическом стиле, вырытыми в скале памятниками, круто взбирающимися вверх улочками, а также посетить традиционные рестораны и исторические винные погреба, среди которых стоит отметить многочисленные дегустационные залы «Château Ausone», одного из лучших в мире красных вин.



ADV sinelitetraveller.com